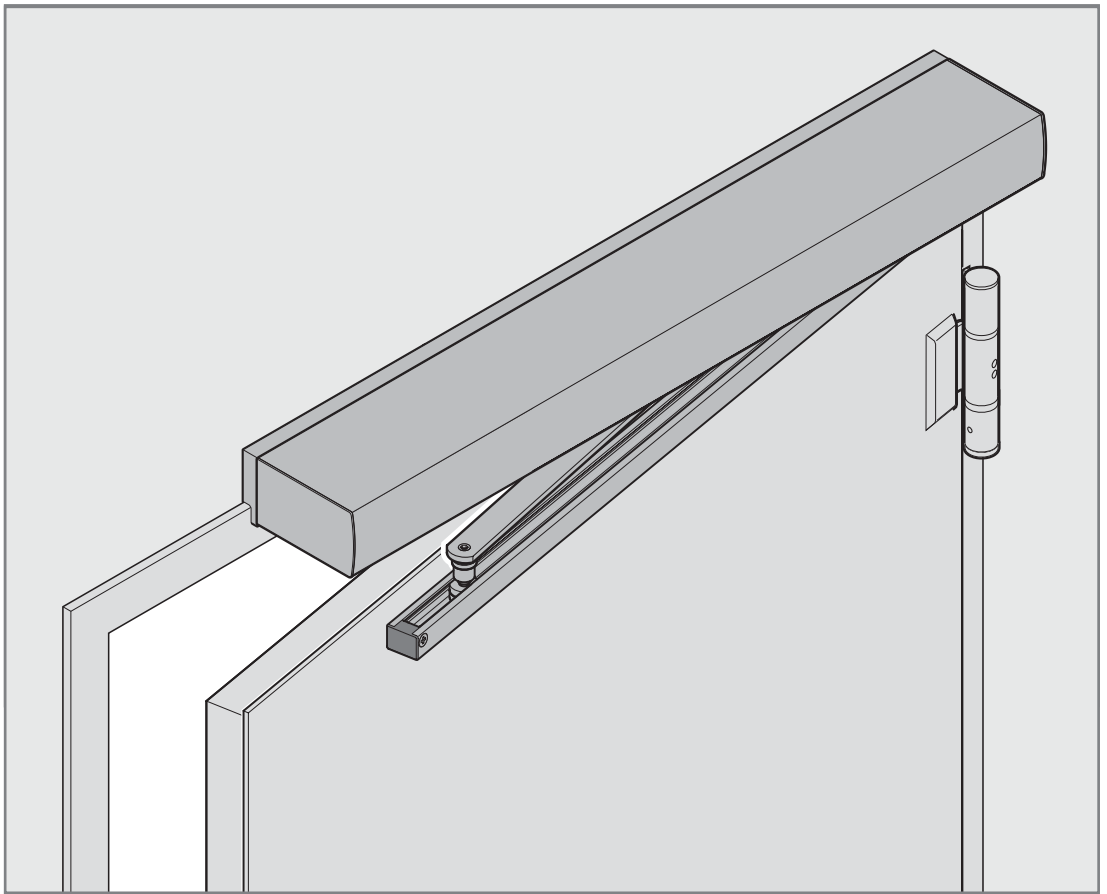




DE

Montagehinweise für Multifunktionsüren aus Stahl

Drehflügelantrieb HDO 200, HDO 300

EN

Fitting notes for steel multi-function doors

Hinged door operator HDO 200, HDO 300

FR

Consignes de montage pour portes multifonction en acier

Motorisation pour portes battantes HDO 200, HDO 300

IT

Istruzioni di montaggio per porte multiuso in acciaio

Motorizzazione per battenti girevoli HDO 200, HDO 300

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus
unserem Haus entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und
vollständig. Befolgen Sie die Anweisungen. Die
Anleitung ist eine Ergänzung zu den beiliegenden
GEZE Montageanleitungen. Entnehmen Sie die
nicht dargestellten Montageschritte den
beiliegenden GEZE Montageanleitungen.

- Slimdrive EMD-F
- Powerturn
- EMD-F/R Integrierter Rauchschalter
- Powerturn Integrierter Rauchschalter
- Sensorschiene für GC 338 und Powerturn
- GC 338
- BEA Flatscan

1.1 Verwendete Symbole



siehe Bildteil



siehe Textteil



siehe Anleitung GEZE



siehe Anleitung BEA



wichtiger Hinweis zum Vermeiden von
Personenschäden und Sachschäden



korrekte Anordnung oder Tätigkeit



unzulässige Anordnung oder Tätigkeit



Tür 1-flüglig



Tür 2-flüglig



Rauchschutz



schweißen



nieten



schrauben



nicht im Lieferumfang



als Zubehör zu bestellen



kennzeichnet im Bildteil Arbeitsschritte,
die nacheinander ausgeführt werden müssen



elektrischer Türöffner



potentialfreier Kontakt



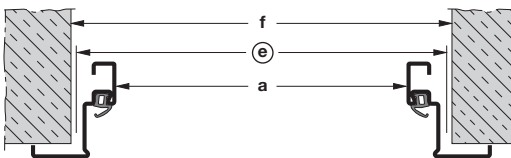
Bauteil bzw. Verpackung entfernen und recyceln

1.2 Verwendete Abkürzungen

BRB

Baurichtmaß Breite

1.3 Maße



$$a = e - 82 \quad / \quad f = e + 10$$

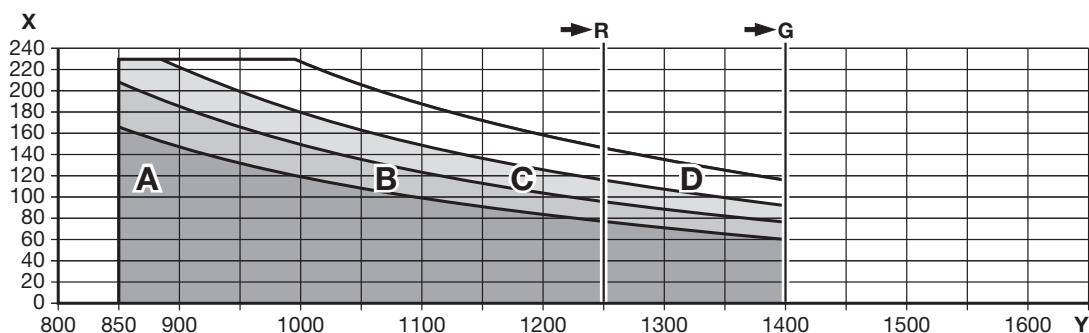
a lichte Öffnungsbreite

e Baurichtmaß Breite

f lichte Rohbaumaß-Breite EN 12519

Alle Maßangaben im Bildteil in mm

1.4 Einsatzgrenzen HDO 200 mit Öffnungszeiten bis 90° Türöffnungswinkel



X = Türgewicht [kg]

R = Einsatzgrenze für Rollenschiene

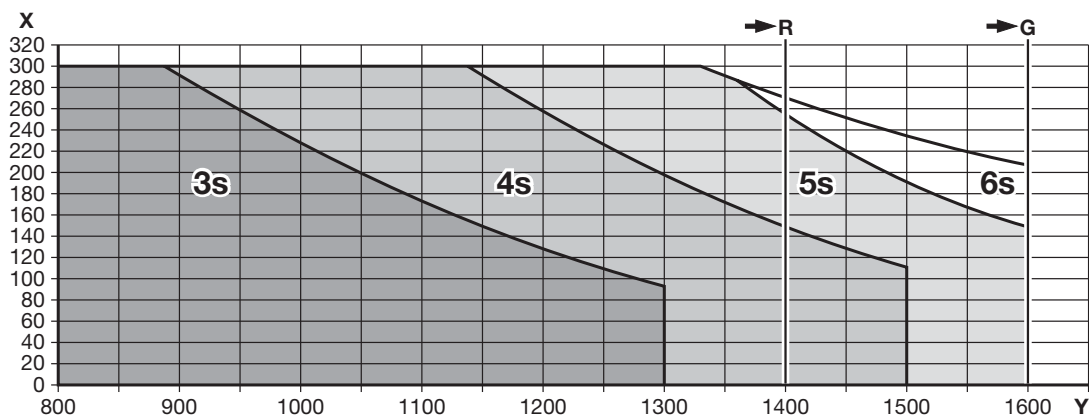
Y = Türbreite [mm]

G = Einsatzgrenze für Gestänge

Einstellwerte für Serviceterminal ST 220 und Display-Programmschalter DPS								
Montageart	Kopfmontage auf Bandseite ziehend mit Rollenschiene				Kopfmontage auf Bandgegenseite drückend mit Gestänge			
Diagrammbereich	A	B	C	D	A	B	C	D
Öffnungszeit ca. [+0,5]	3	4	5	-	3	3	4	5
Schließzeit ca. [+0,5]	4,5	5,5	6,5	-	4,0	4,5	5,5	6,5
Geschwindigkeit öffnen [u O]	50	45	40	-	60	50	45	40
Geschwindigkeit schließen [u C]	45	40	35	-	60	50	40	30
Beschleunigung öffnen [b O]	90			-	90			
Beschleunigung schließen [b C]	35	30	25	-	35	30	25	18

Wenn die Einsatzgrenzen für **HDO 200** überschritten werden, verwenden Sie **HDO 300** [siehe 1.4.1].

1.4.1 Einsatzgrenzen HDO 300 mit Öffnungszeiten bis 90° Türöffnungswinkel



X = Türgewicht [kg]

R = Einsatzgrenze für Rollenschiene

Y = Türbreite [mm]

G = Einsatzgrenze für Gestänge

Öffnungszeit [s]

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a product from our company.

1 About these instructions

Please read and follow these instructions carefully. They are intended to complement the GEZE fitting instructions. For the fitting steps not included here, see the enclosed GEZE fitting instructions.

- Slimdrive EMD-F
- Powerturn
- EMD-F/R integrated smoke sensor
- Powerturn integrated smoke sensor
- Sensor rail for GC 338 and Powerturn
- GC 338
- BEA Flatscan

1.1 Symbols used



See illustrated section



See text section



See GEZE instructions



See BEA instructions



Important advice to prevent injury to persons and damage to property



Correct arrangement or activity



Non-permissible arrangement or activity



Single-leaf door



Double-leaf door



Smoke protection



Welding



Riveting



Screwing



Not included in the scope of delivery



Order as accessory



Indicates steps in the illustrated section that must be performed in sequence.



Electric door strike



Volt-free contact

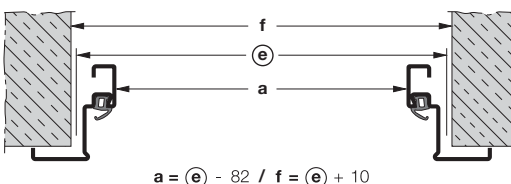


Dispose of component / packaging

1.2 Abbreviations used

BRB Nominal size – width

1.3 Dimensions



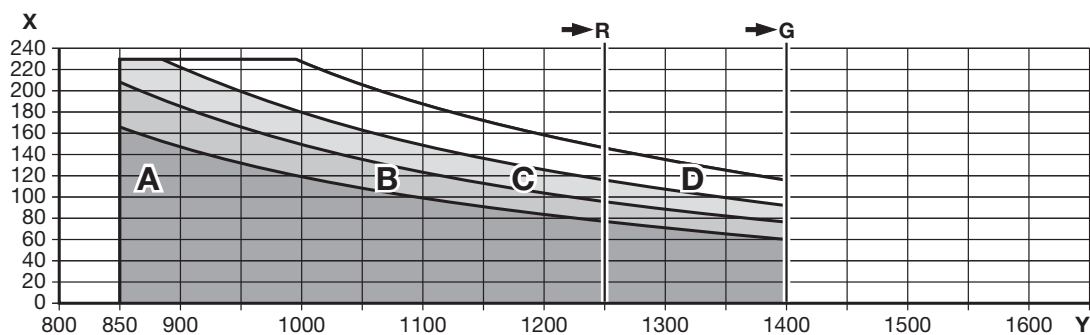
a Clear opening width

e Ordering width

f Clear unfinished structure dimension width acc. to EN 12519

All the dimensions stated in the illustrated section are in mm.

1.4 Application limits HDO 200 with opening phases up to 90° door opening angle



X = Door weight [kg]

R = Application limit for roller track

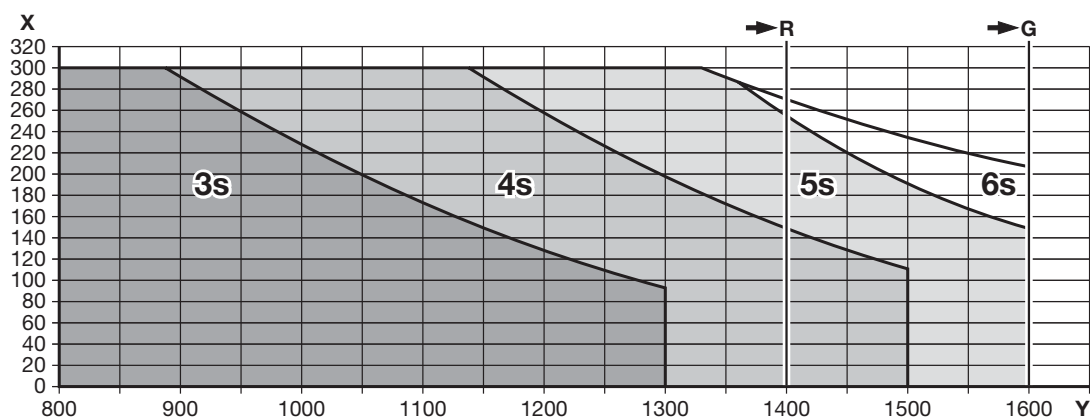
Y = Door width [mm]

G = Application limit for linkage

Setting values for service terminal ST 220 and display programme switch DPS								
Type of fitting	Head fitting on the hinge side pulling with roller track				Head fitting on the opposite hinge side pushing with linkage			
Diagram range	A	B	C	D	A	B	C	D
Opening phase approx. [+0.5]	3	4	5	-	3	3	4	5
Closing phase approx. [+0.5]	4.5	5.5	6.5	-	4.0	4.5	5.5	6.5
Opening speed [u O]	50	45	40	-	60	50	45	40
Closing speed [u C]	45	40	35	-	60	50	40	30
Opening acceleration [b O]	90				90			
Closing acceleration [b C]	35	30	25	-	35	30	25	18

If the application limits for **HDO 200** are exceeded, use **HDO 300** [see 1.4.1].

1.4.1 Application limits HDO 300 with opening phases up to 90° door opening angle



X = Door weight [kg]

R = Application limit for roller track

Y = Door width [mm]

G = Application limit for linkage

Opening phase [s]

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Veuillez lire attentivement et suivre les présentes instructions. Elles constituent un complément aux instructions de montage GEZE fournies. Les étapes de montage décrites ici figurent dans les instructions de montage GEZE fournies.

- Slimdrive EMD-F
- Powerturn
- Centrale anti-fumée intégrée EMD-F/R
- Centrale anti-fumée intégrée Powerturn
- Rail de capteur pour GC 338 et Powerturn
- GC 338
- BEA Flatscan

1.1 Symboles utilisés



Voir partie illustrée



Voir partie texte



Voir mode d'emploi GEZE



Voir mode d'emploi BEA



Remarques importantes pour éviter tout dommage corporel ou matériel



Disposition ou procédure correcte



Disposition ou procédure interdite



Porte à un vantail



Porte à deux vantaux



Anti-fumée



Soudure



Rivets



Vis



Non compris dans le matériel livré



A commander en tant qu'accessoire



Désignation des étapes de travail de la partie illustrée devant être exécutées consécutivement



Gâche électrique



Contact sec

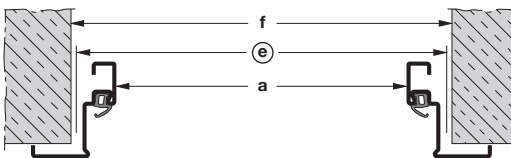


Retrait / Recyclage du composant / conditionnement

1.2 Abréviations utilisées

BRB Largeur jour

1.3 Dimensions



$$a = e - 82 / f = e + 10$$

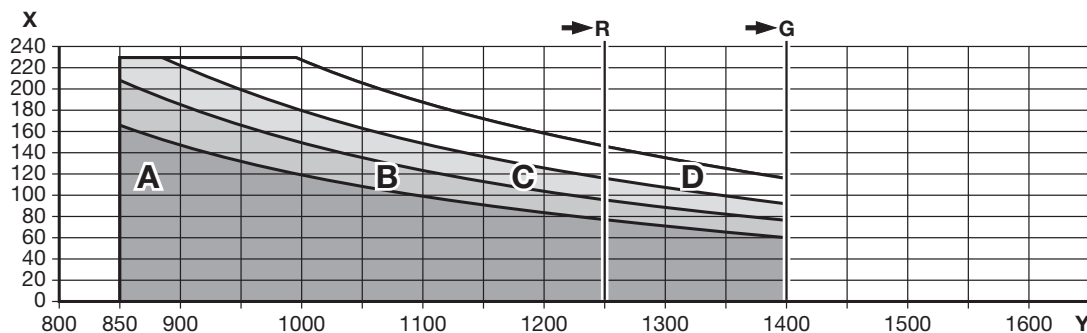
a Largeur d'ouverture libre

e Largeur jour

f Largeur jour de gros-œuvre EN 12519

Toutes les dimensions dans la partie illustrée sont en mm.

1.4 Limites d'utilisation de la HDO 200 avec temps d'ouverture jusqu'à un angle d'ouverture de porte de 90°



X = poids de porte [kg]

R = limite d'utilisation pour rail à galets

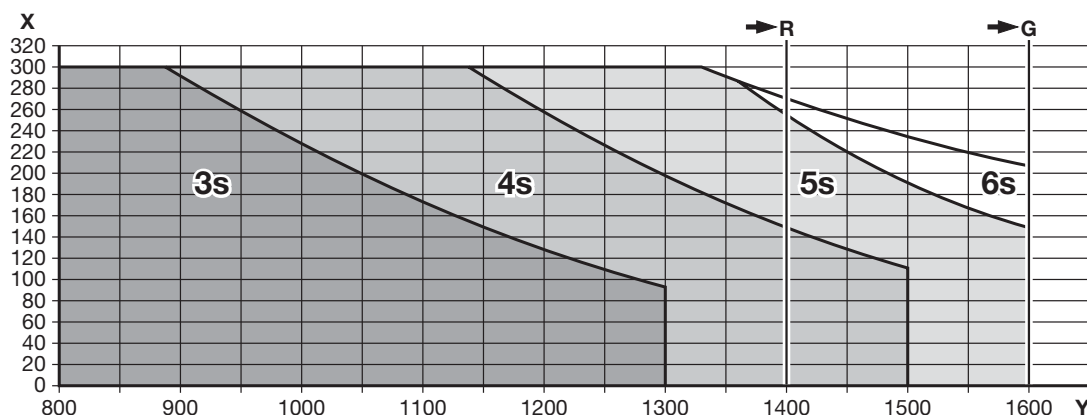
Y = largeur de porte [mm]

G = limite d'utilisation pour bras de manœuvre

Valeurs de réglage pour terminal de service ST 220 et commutateur de programme avec écran DPS								
Type de montage	Montage sur traverse haute tirant du côté paumelles avec rail à galets				Montage sur traverse haute poussant du côté opposé aux paumelles avec bras de manœuvre			
Plage de diagramme	A	B	C	D	A	B	C	D
Temps d'ouverture env. [+0,5]	3	4	5	-	3	3	4	5
Temps de fermeture env. [+0,5]	4,5	5,5	6,5	-	4,0	4,5	5,5	6,5
Vitesse d'ouverture [u O]	50	45	40	-	60	50	45	40
Vitesse de fermeture [u C]	45	40	35	-	60	50	40	30
Accélération à l'ouverture [b O]	90			-	90			
Accélération à la fermeture [b C]	35	30	25	-	35	30	25	18

Si les limites d'utilisation de la **HDO 200** sont dépassées, utilisez la **HDO 300** [voir 1.4.1].

1.4.1 Limites d'utilisation de la HDO 300 avec temps d'ouverture jusqu'à un angle d'ouverture de porte de 90°



X = poids de porte [kg]

R = limite d'utilisation pour rail à galets

Y = largeur de porte [mm]

G = limite d'utilisation pour bras de manœuvre

Temps d'ouverture [s]

Gentile cliente,
siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto
di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

La preghiamo di leggere e osservare queste istruzioni. Queste sono un complemento alle istruzioni per il montaggio GEZE allegate. Per le fasi di montaggio non riportate fare riferimento alle istruzioni per il montaggio GEZE allegate.

- Slimdrive EMD-F
- Powerturn
- Interruttore di fumo integrato EMD-F / R
- Interruttore di fumo integrato Powerturn
- Guida sensore per GC 338 e Powerturn
- GC 338
- BEA Flatscan

1.1 Simboli utilizzati



Vedere sezione illustrata



Vedere testo



Vedere istruzioni GEZE



Vedere istruzioni BEA



Importante avvertenza per evitare danni alle persone e alle cose



Disposizione o attività corretta



Disposizione o attività non consentita



Porta a un battente



Porta a due battenti



Protezione antifumo



Saldatura



Rivettatura



Avvitamento



Non compreso nella fornitura



Da ordinare come accessorio



Nella sezione illustrata contraddistingue fasi di lavoro che devono essere eseguite in successione.



Apriporta elettrico



Contatto a potenziale zero

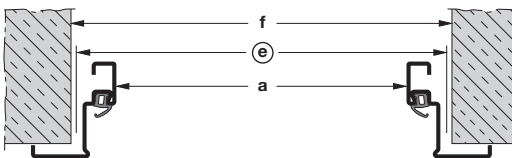


Rimuovere e riciclare componente / imballaggio

1.2 Abbreviazioni utilizzate

BRB Larghezza nominale

1.3 Dimensioni



$$a = e - 82 \quad / \quad f = e + 10$$

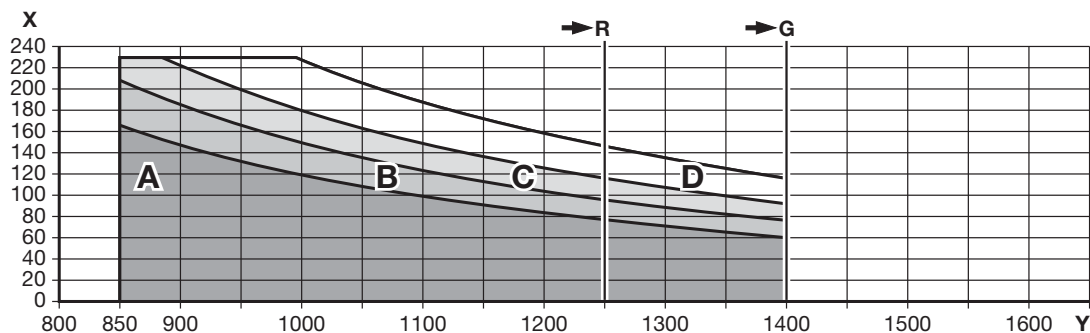
a larghezza foro muratura

e larghezza nominale

f larghezza netta costruzione EN 12519

Tutte le quote nella parte illustrata sono in mm.

1.4 Limiti d'impiego HDO 200 con tempi di apertura fino ad un angolo di apertura della porta di 90°



X = peso della porta [kg]

R = limite d'impiego per guida su ruote

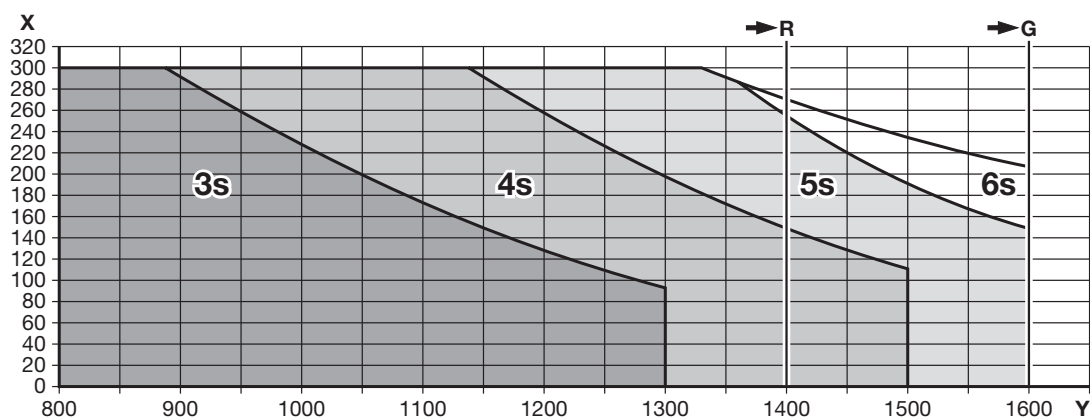
Y = larghezza porta [mm]

G = limite d'impiego per aste

Valori di regolazione per terminale di servizio ST 220 e selettore di programmi con display DPS								
Tipo di montaggio	Montaggio di testa sul lato cerniere a trascinamento con guida a rulli				Montaggio di testa sul lato opposto alle cerniere a spinta con le aste			
Area del diagramma	A	B	C	D	A	B	C	D
Tempo d'apertura ca. [+0,5]	3	4	5	-	3	3	4	5
Tempo di chiusura ca. [+0,5]	4,5	5,5	6,5	-	4,0	4,5	5,5	6,5
Velocità apertura [u O]	50	45	40	-	60	50	45	40
Velocità chiusura [u C]	45	40	35	-	60	50	40	30
Accelerazione apertura [b O]	90				-	90		
Accelerazione chiusura [b C]	35	30	25	-	35	30	25	18

Se i limiti d'impiego per **HDO 200** vengono superati, utilizzare **HDO 300** [vedere 1.4.1].

1.4.1 Limiti d'impiego HDO 300 con tempi di apertura fino ad un angolo di apertura della porta di 90°



X = peso della porta [kg]

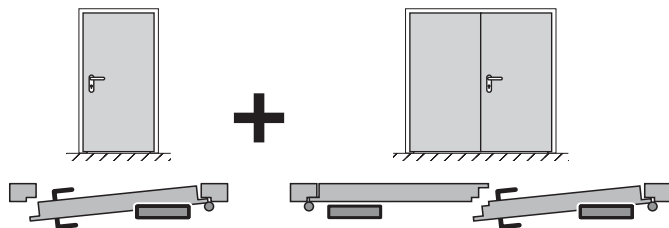
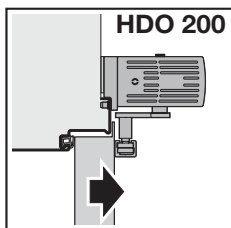
R = limite d'impiego per guida su ruote

Y = larghezza porta [mm]

G = limite d'impiego per aste

Tempo d'apertura [s]

1A



M5 × 16

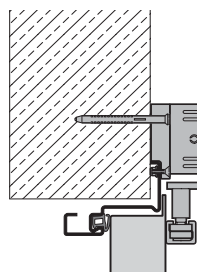
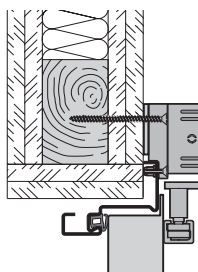
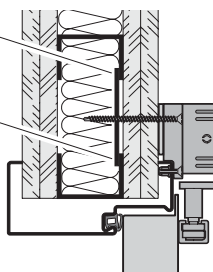
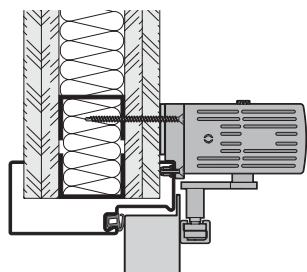
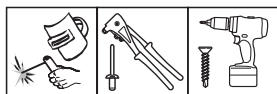


M5 × 16

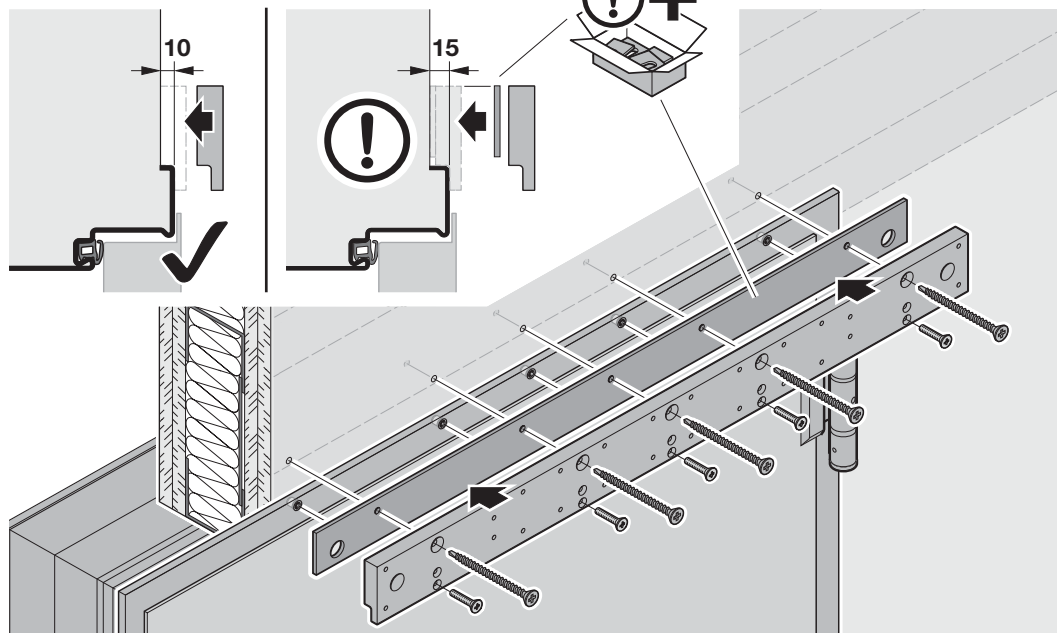
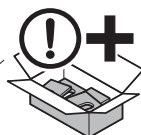
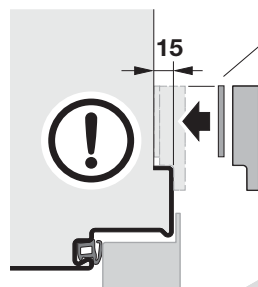
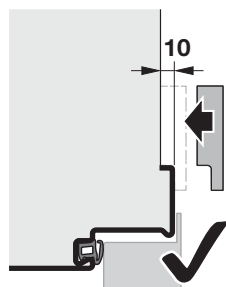
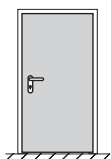
FUR 8 × 80



M5 × 16

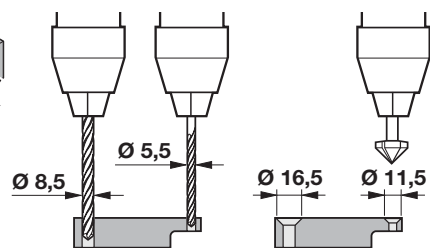
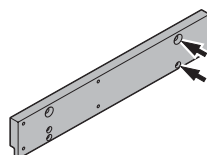
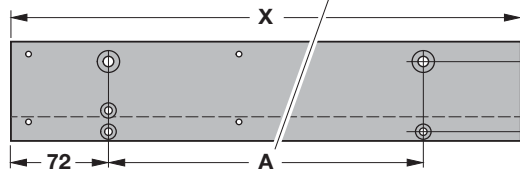
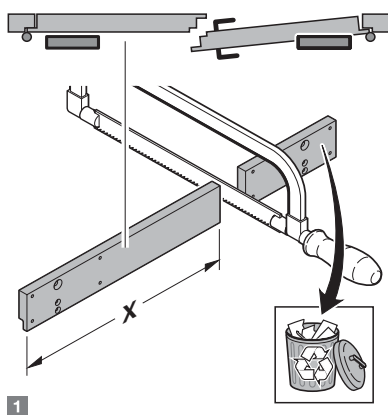
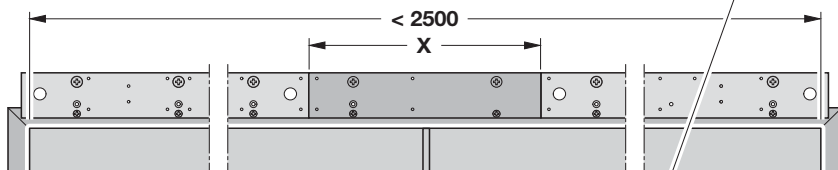
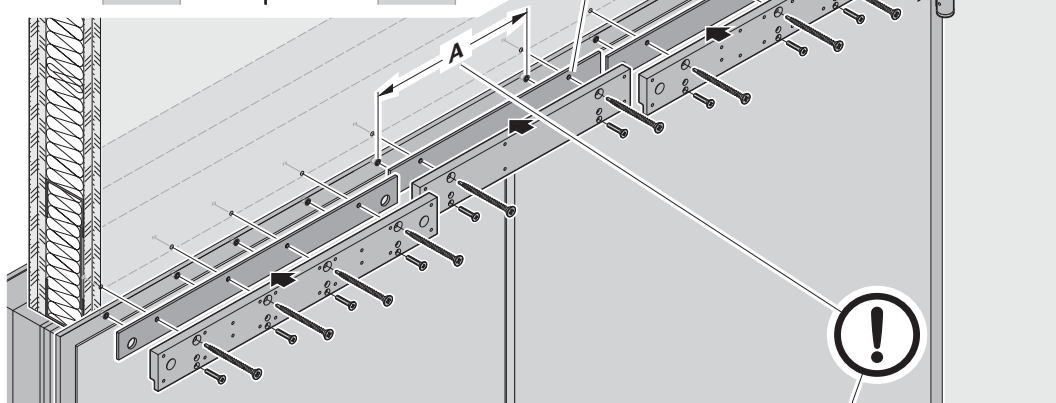
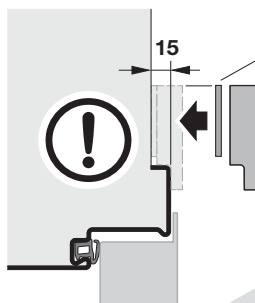
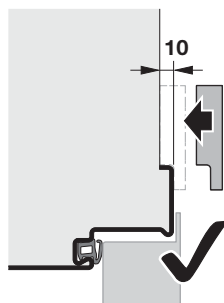
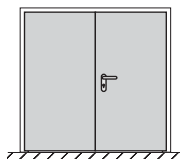
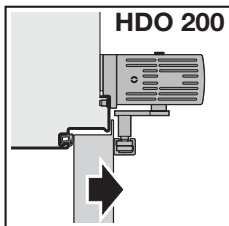


1A.1



1A.1

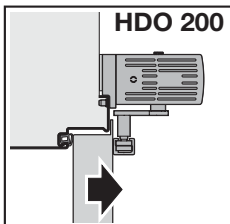
HDO 200



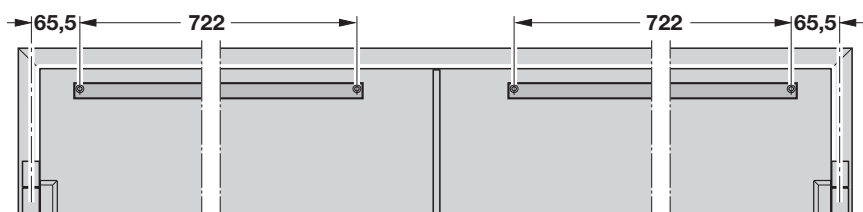
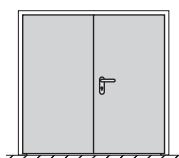
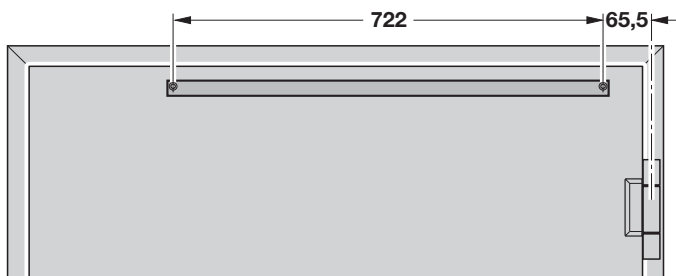
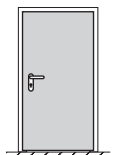
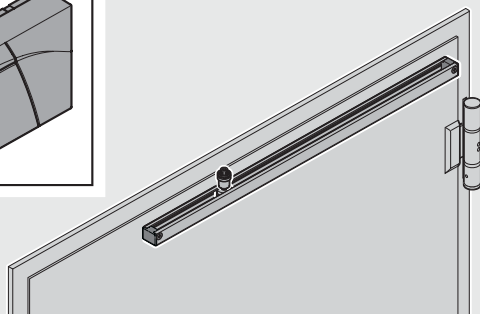
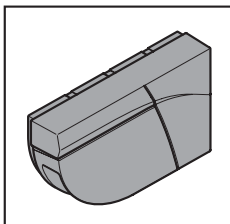
1

2

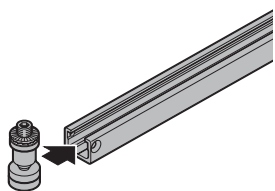
1A.2a



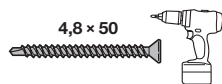
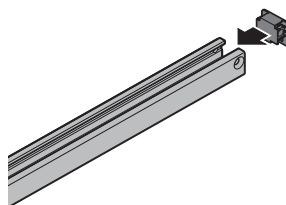
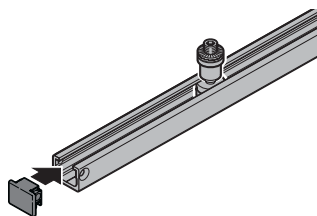
HDO 200



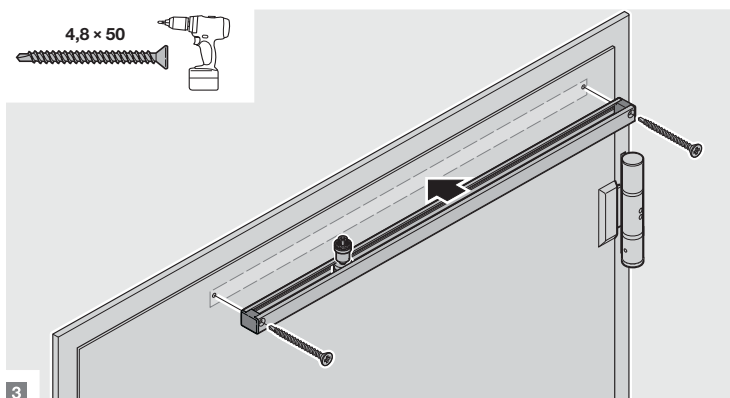
1



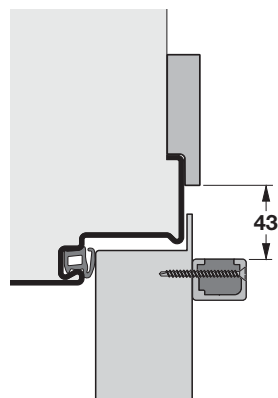
2



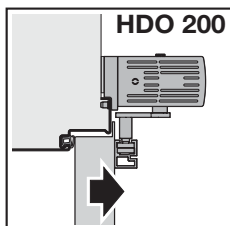
4,8 x 50



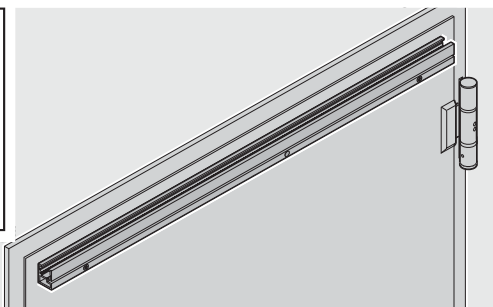
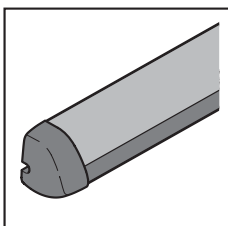
3



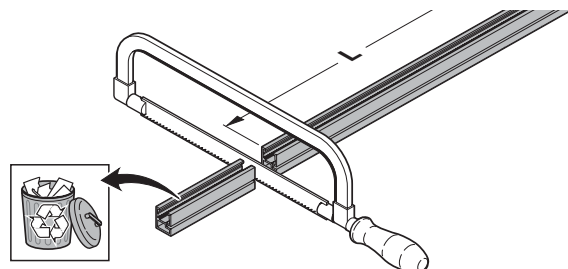
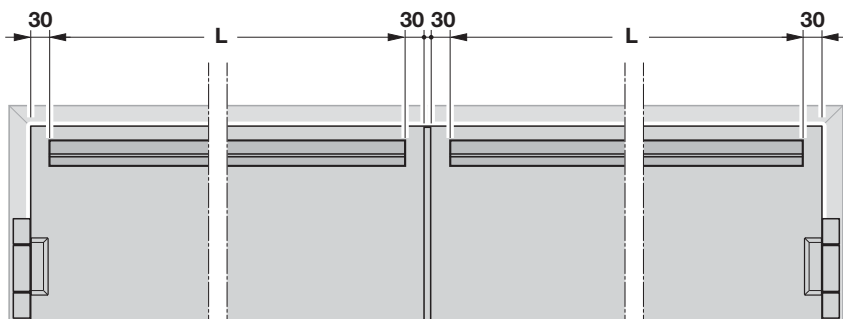
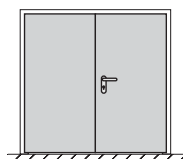
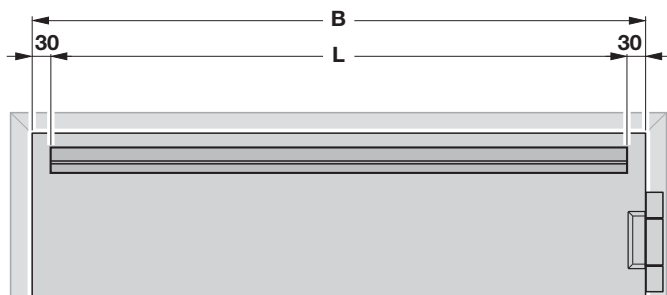
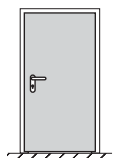
1A.2b



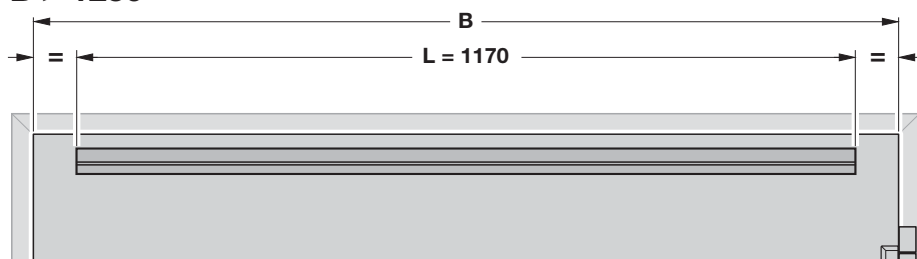
HDO 200



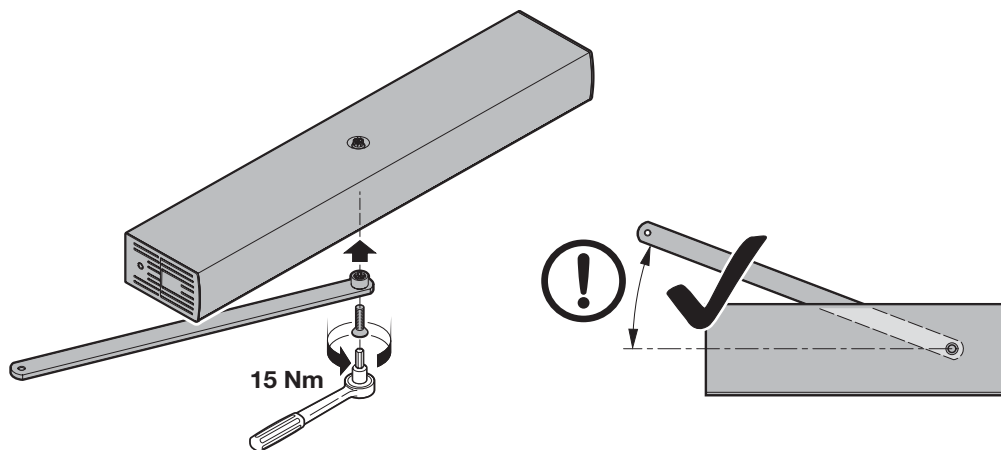
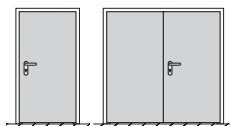
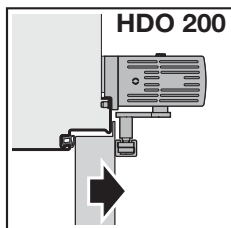
→ $B \leq 1230$



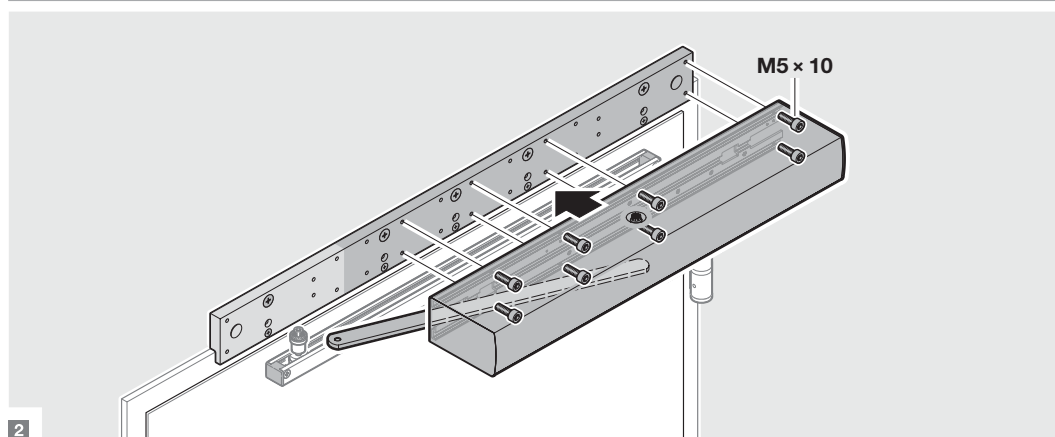
→ $B > 1230$



1A.3

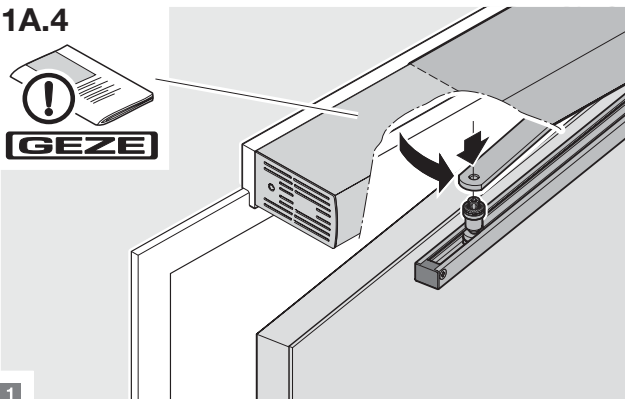


1

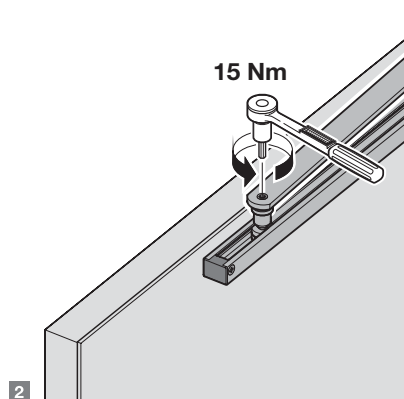


2

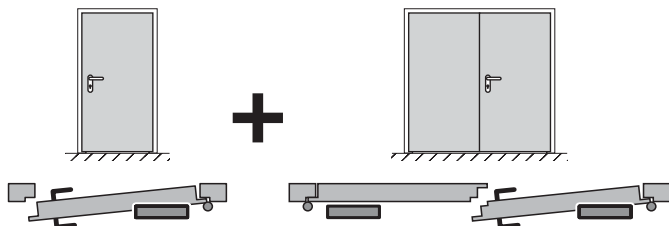
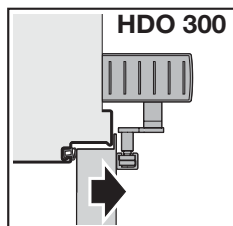
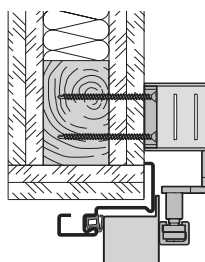
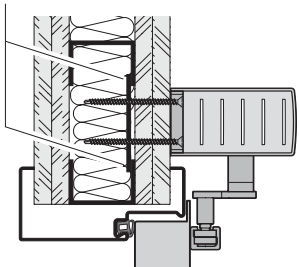
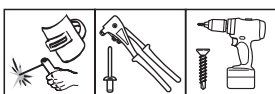
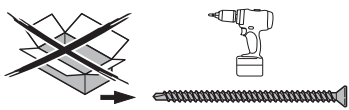
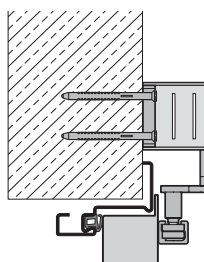
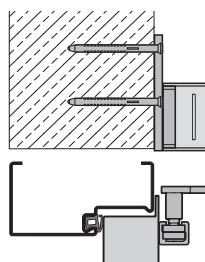
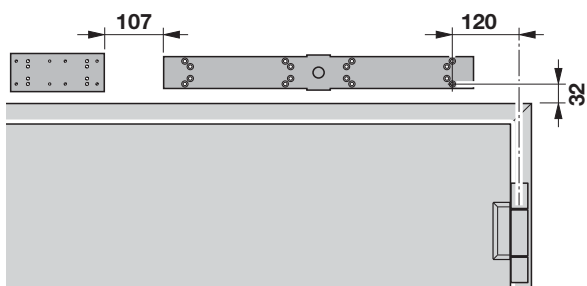
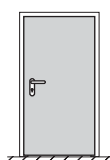
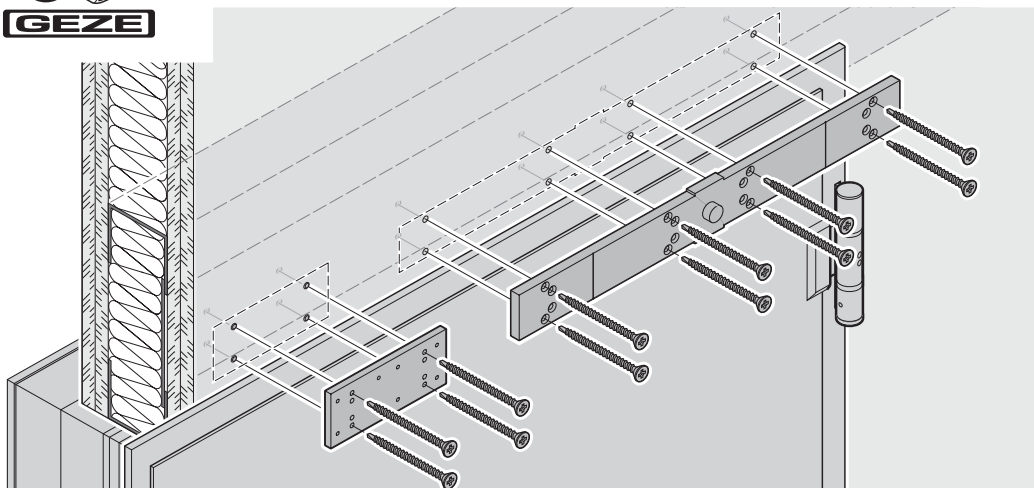
1A.4



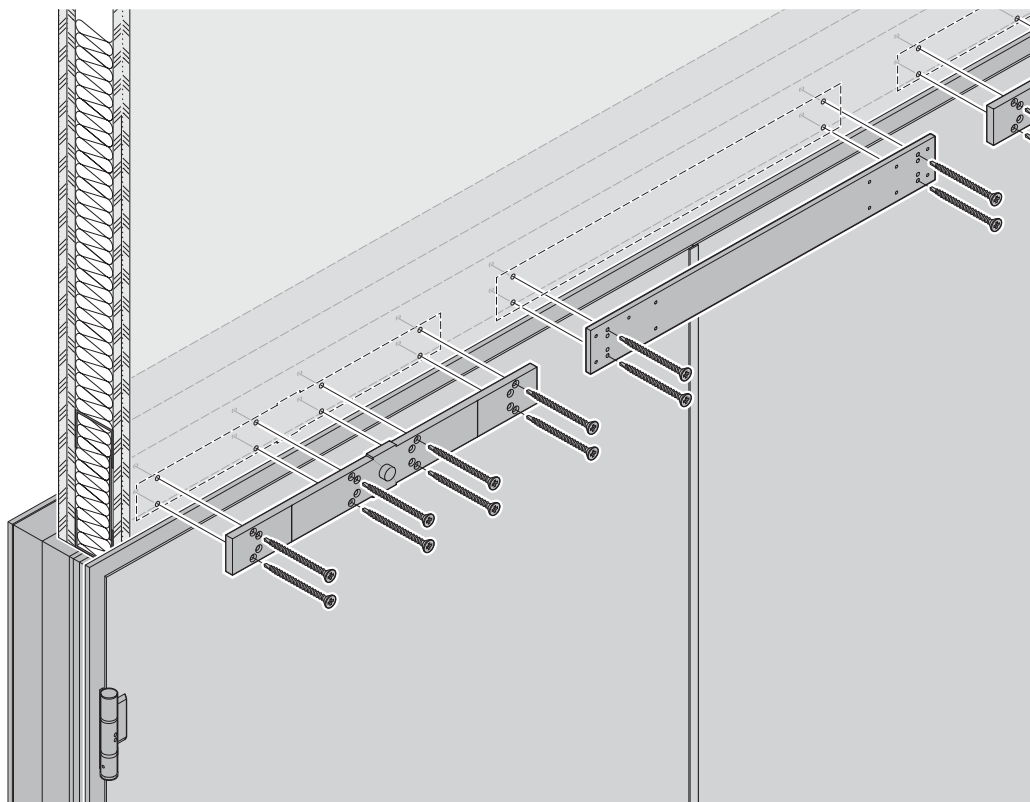
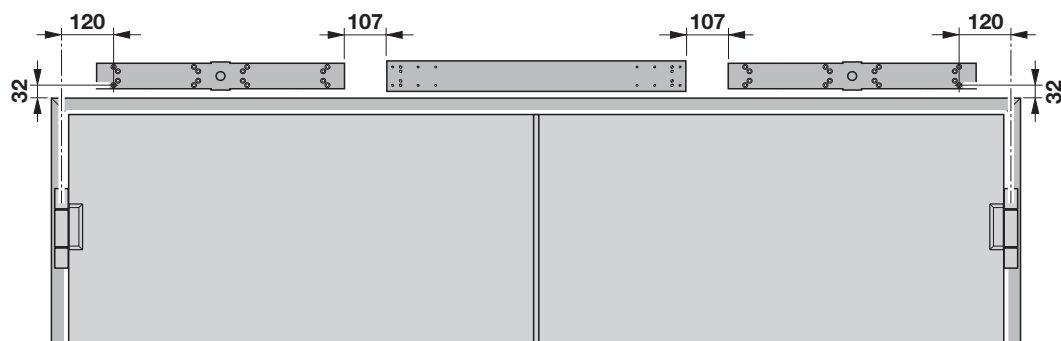
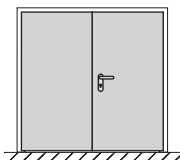
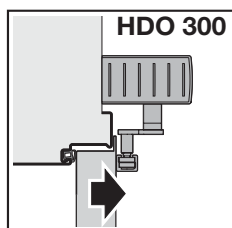
1



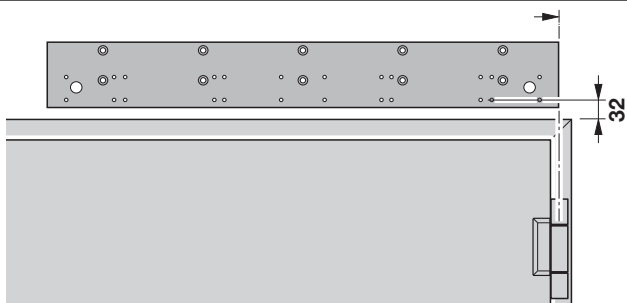
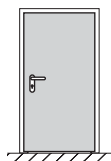
2

1B**1B.1a****FUR 8 x 80****1B.1b****FUR 8 x 80****1B.1a****GEZE**

1B.1a



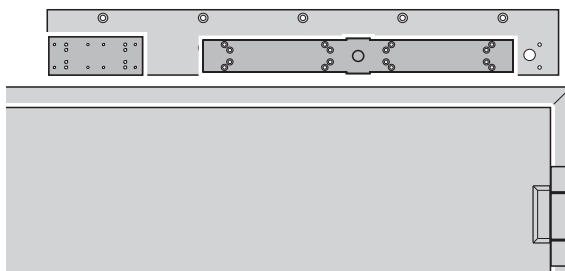
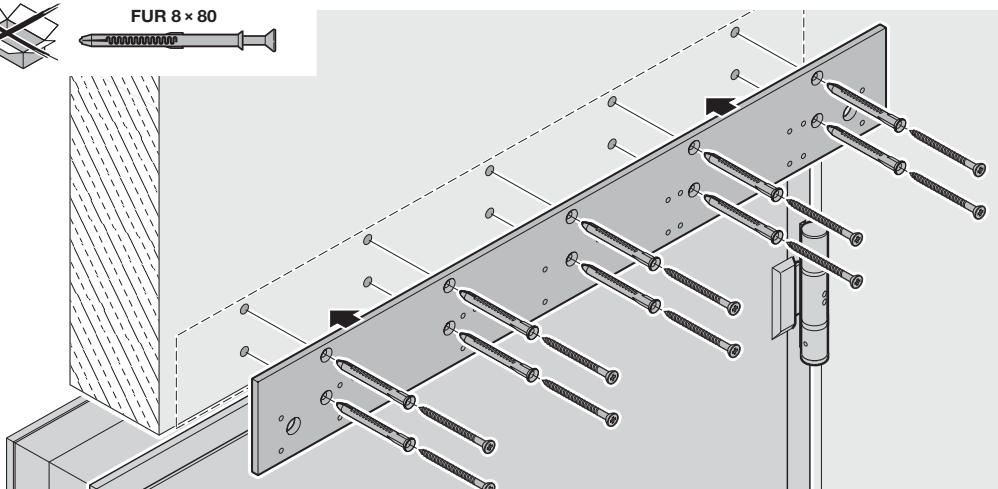
1B.1b



FUR 8 × 80



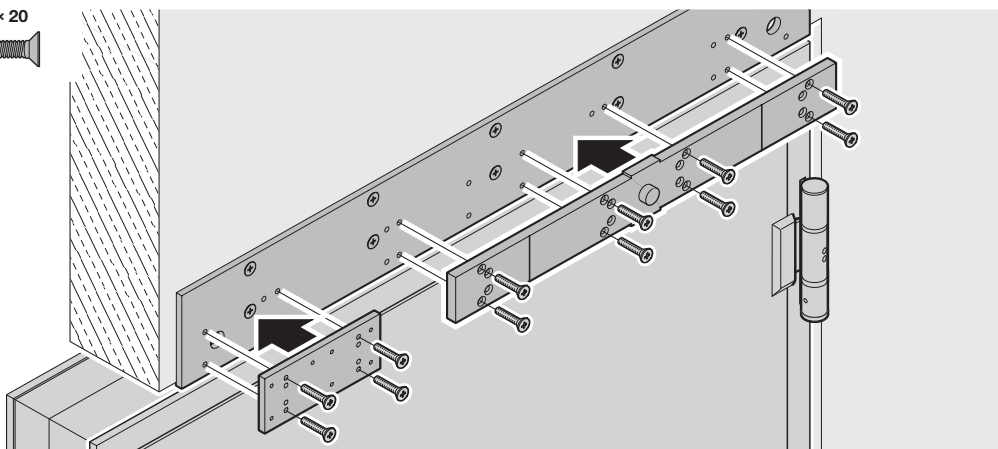
1



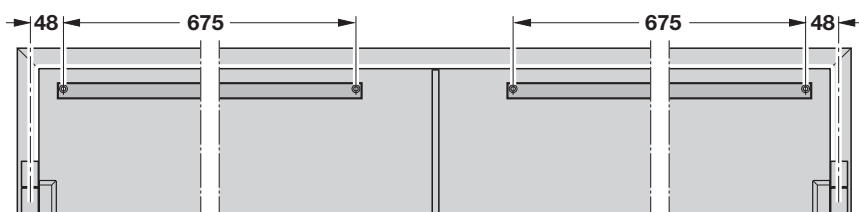
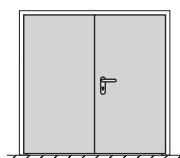
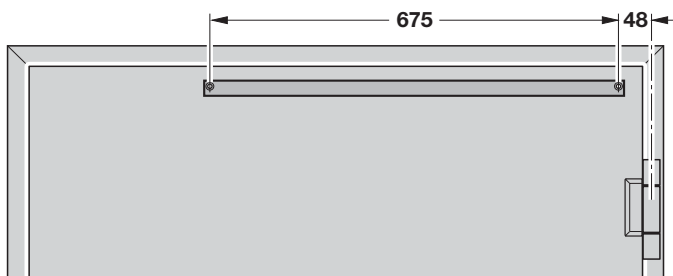
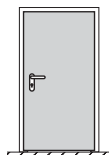
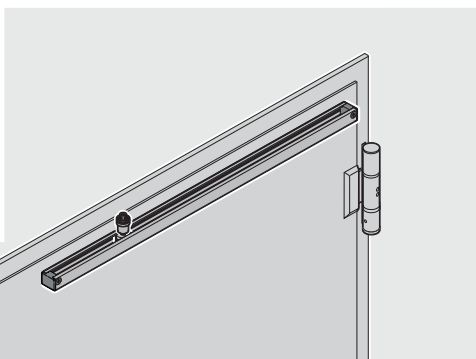
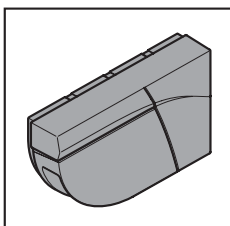
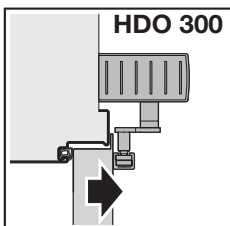
M6 × 20



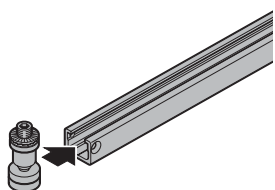
2



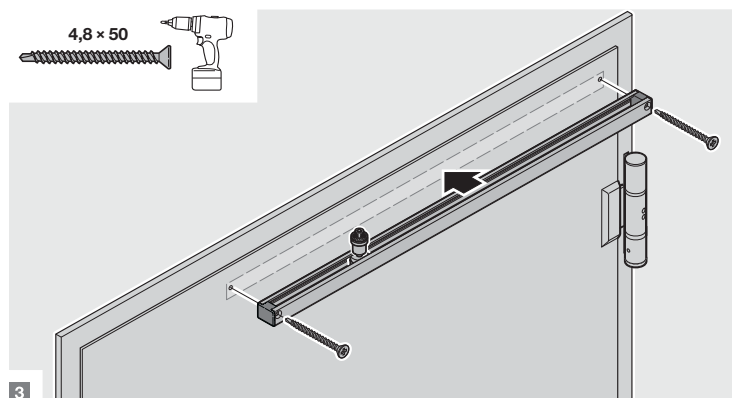
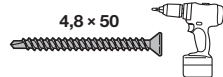
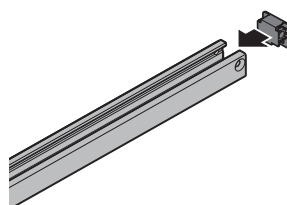
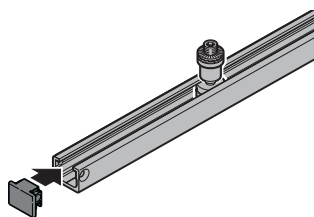
1B.2a



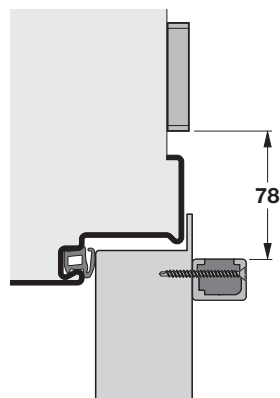
1



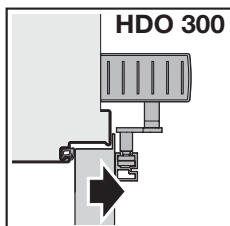
2



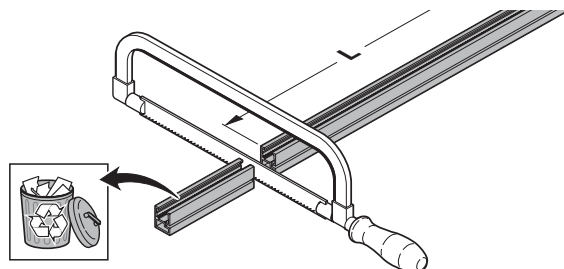
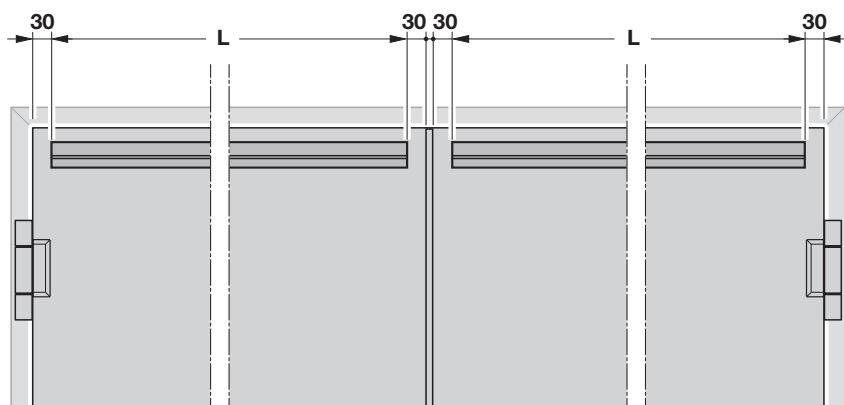
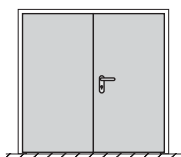
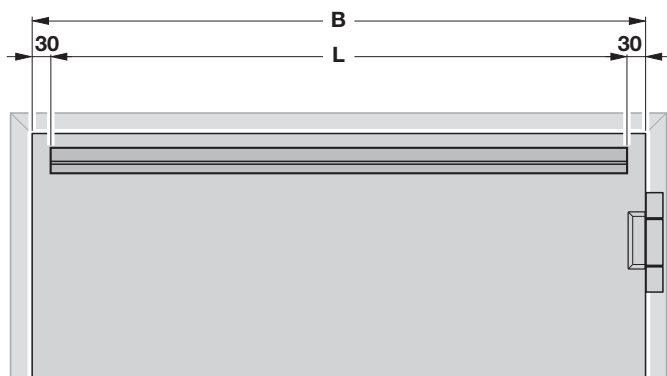
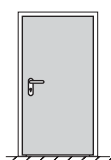
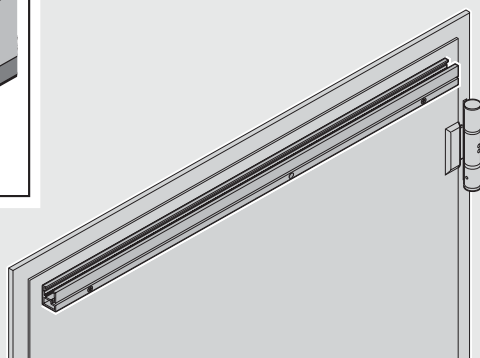
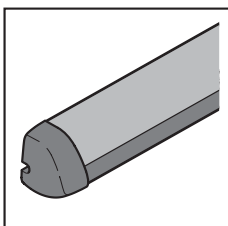
3



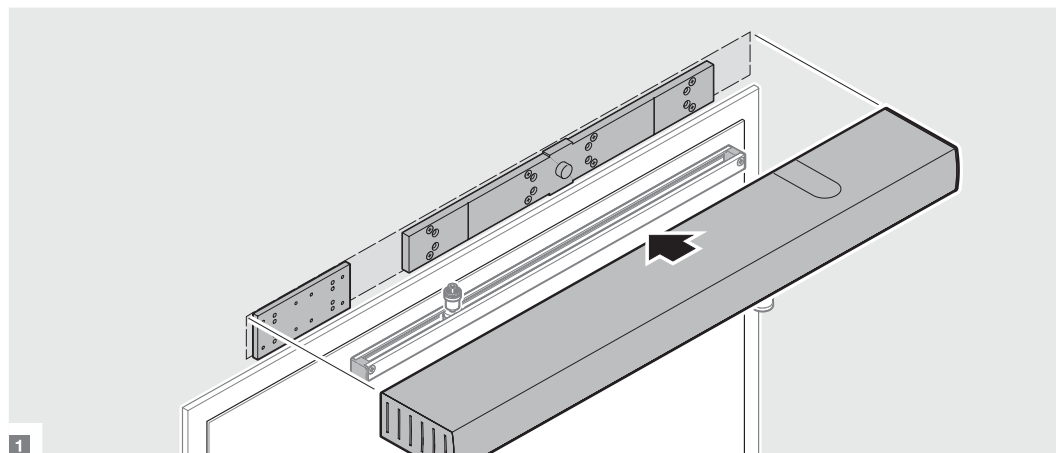
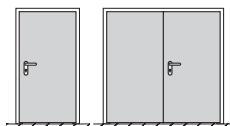
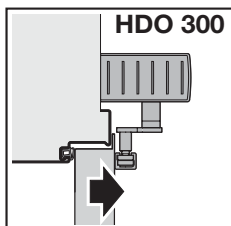
1B.2b



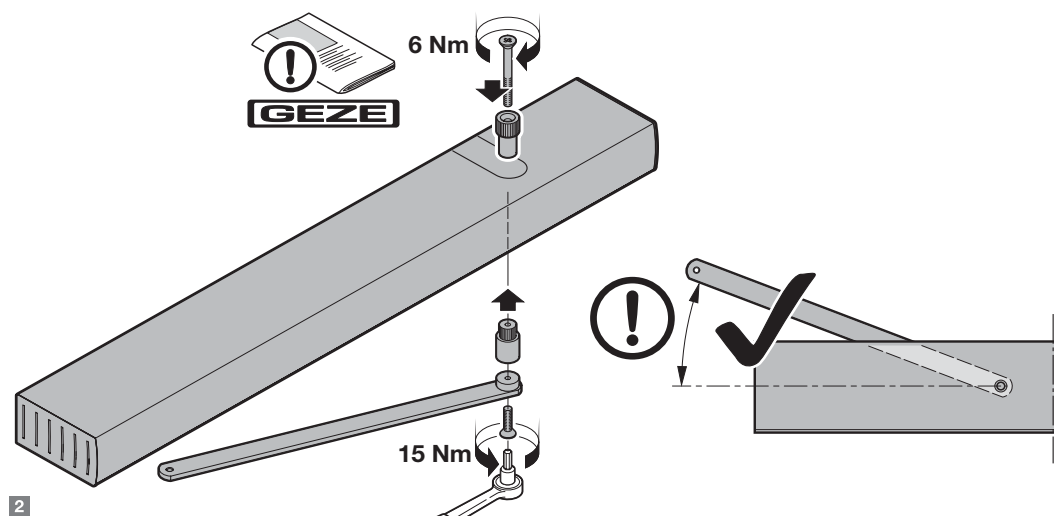
HDO 300



1B.3

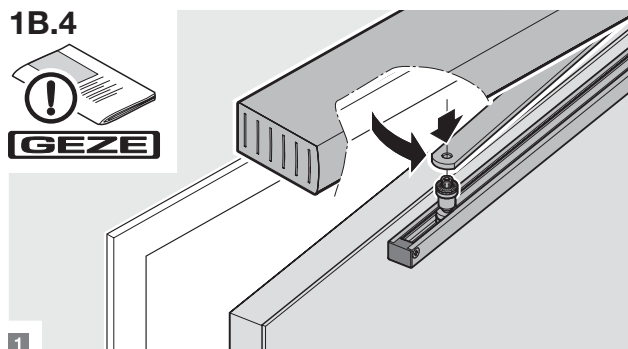


1

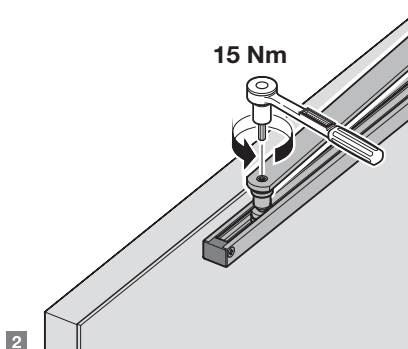


2

1B.4

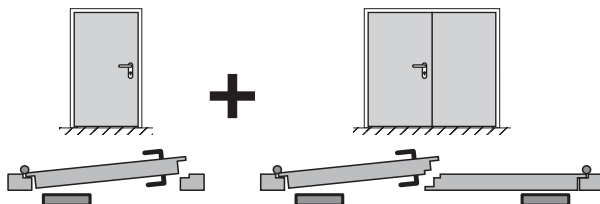
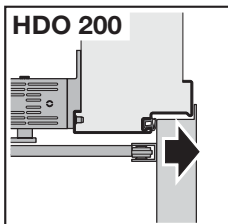


1

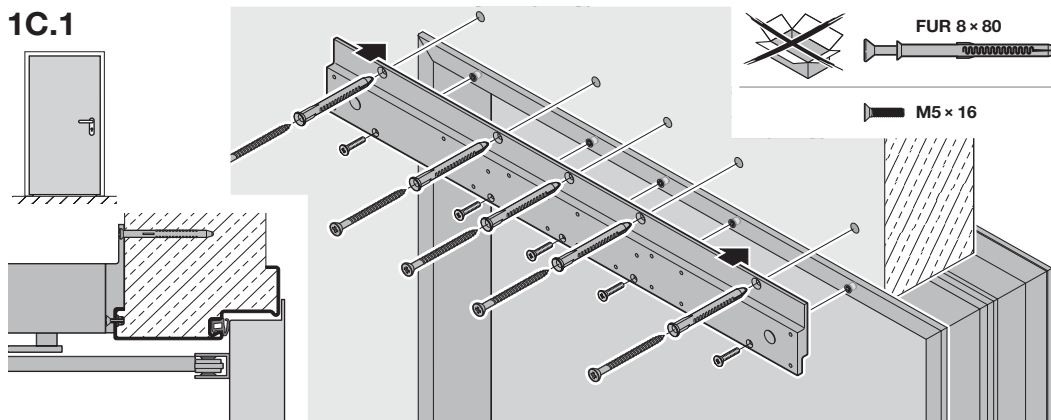


2

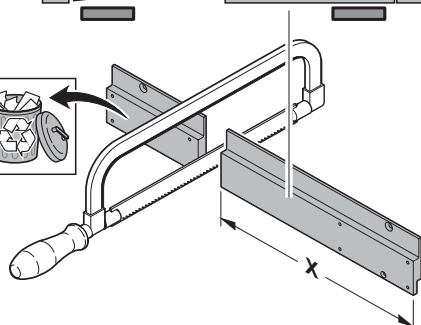
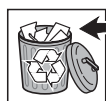
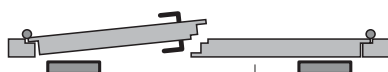
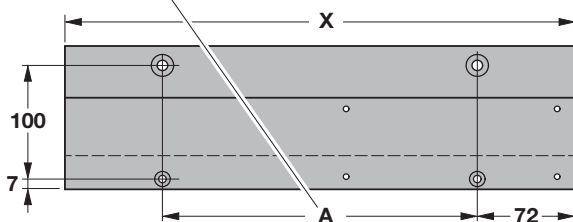
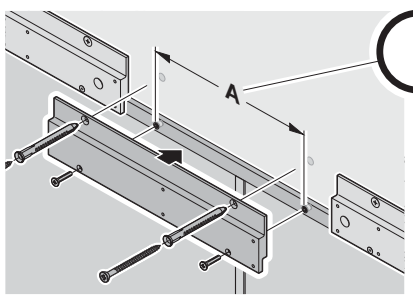
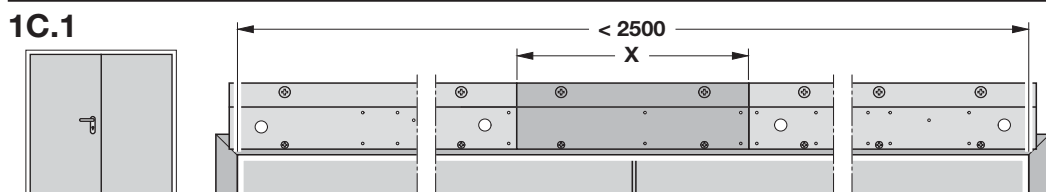
1C



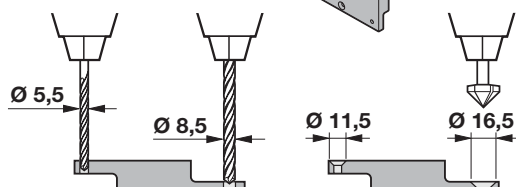
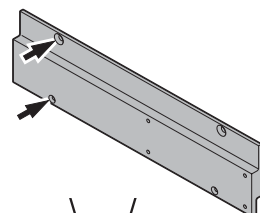
1C.1



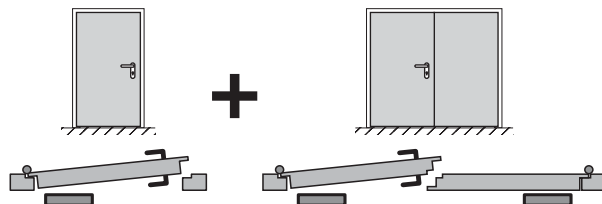
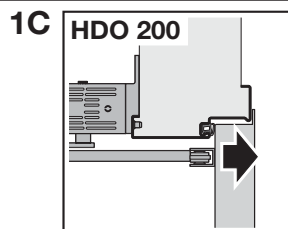
1C.1



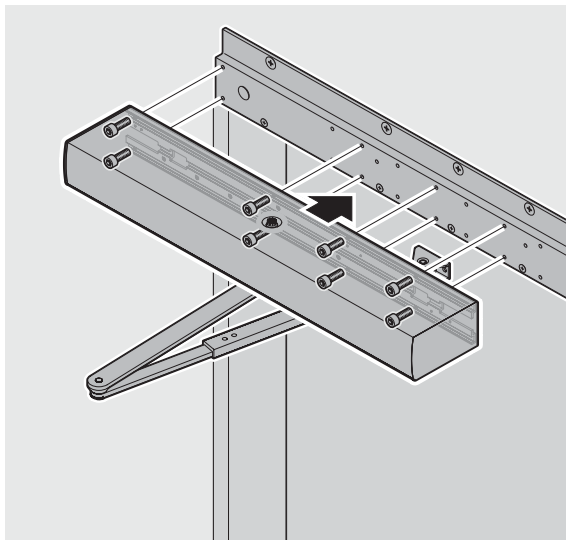
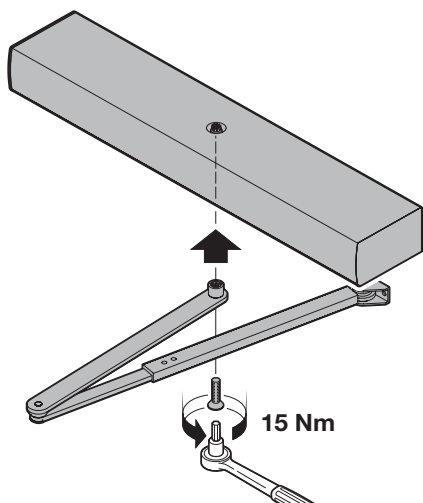
1



2

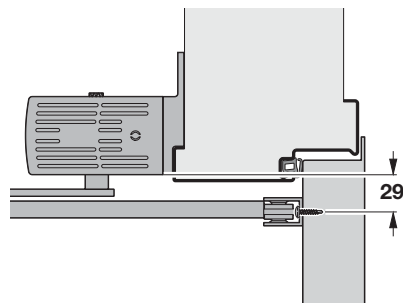
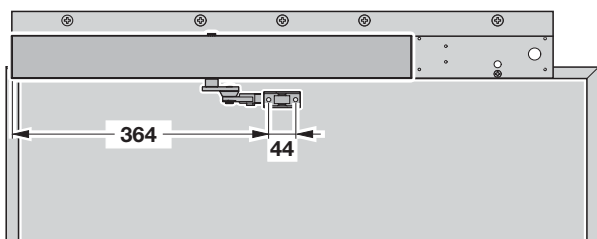
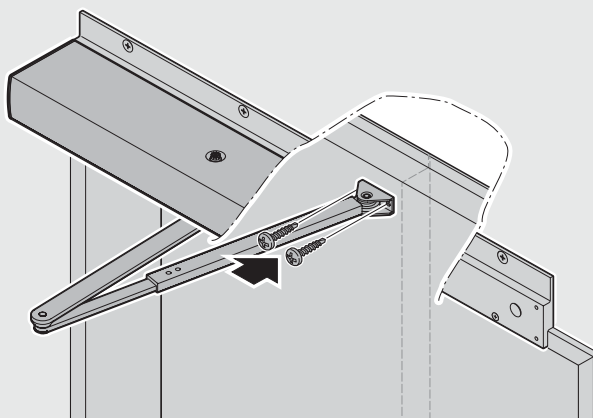
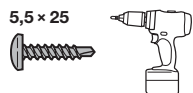


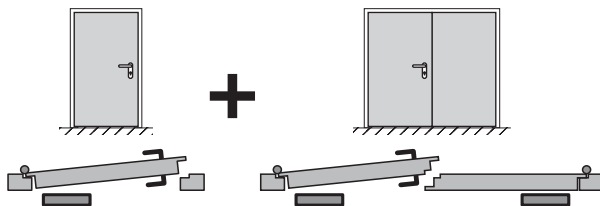
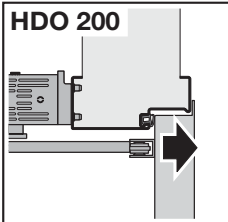
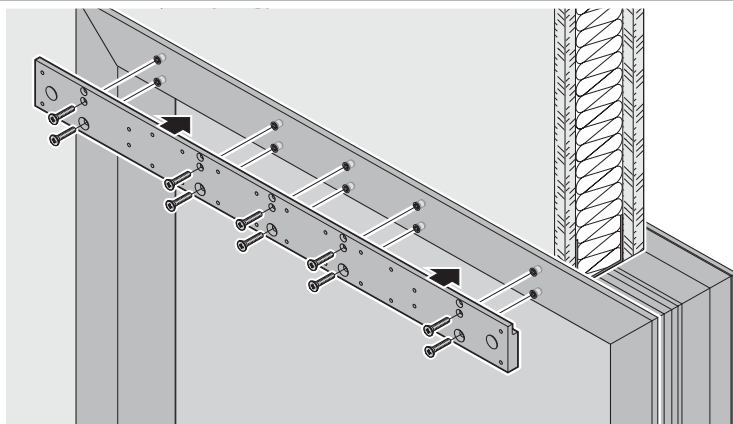
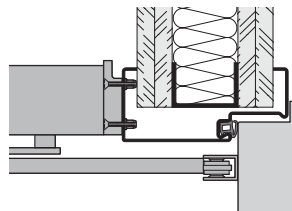
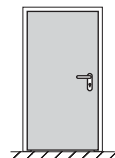
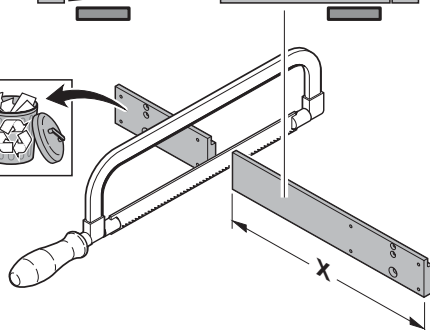
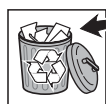
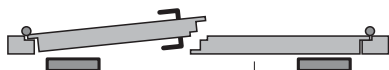
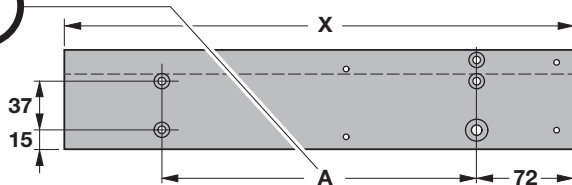
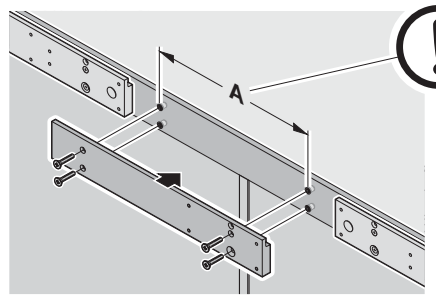
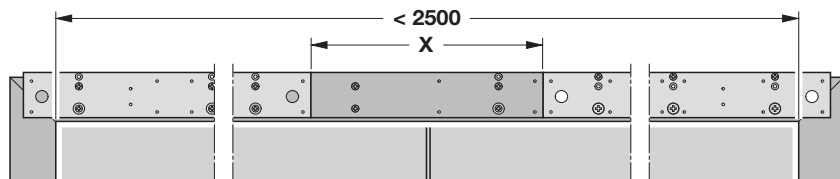
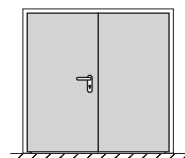
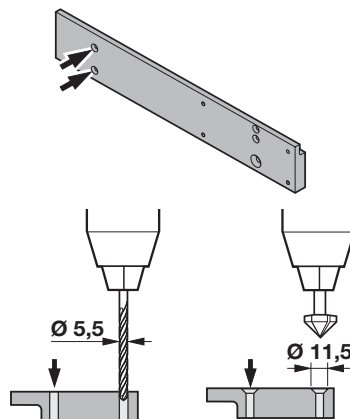
1C.2

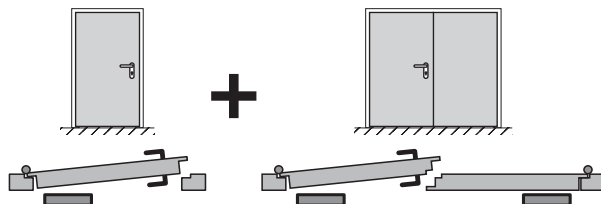
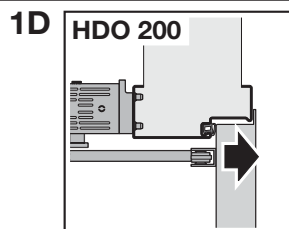


1C.3

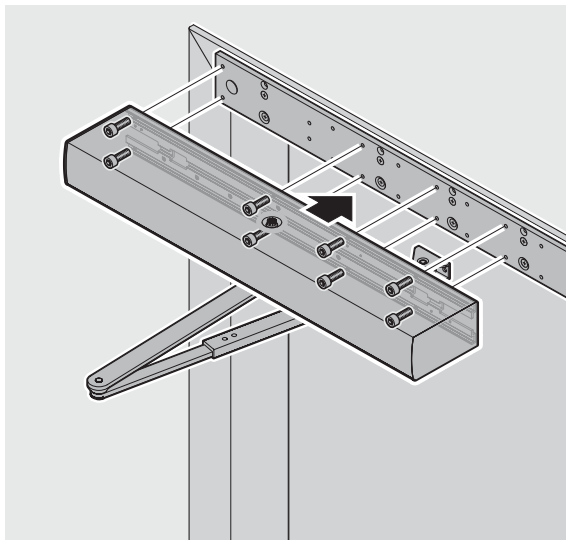
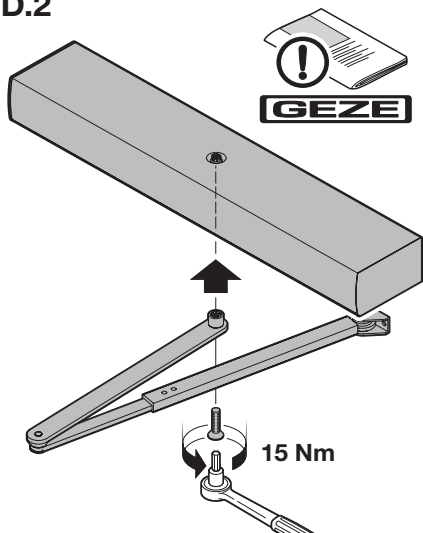
5,5 x 25



1D**HDO 200****1D.1****M5 x 25****1D.1****1****2**

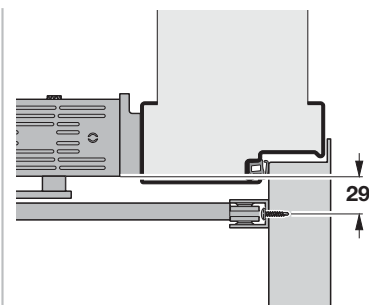
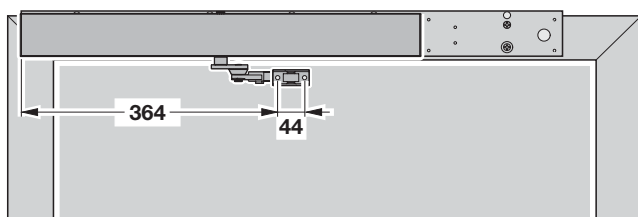
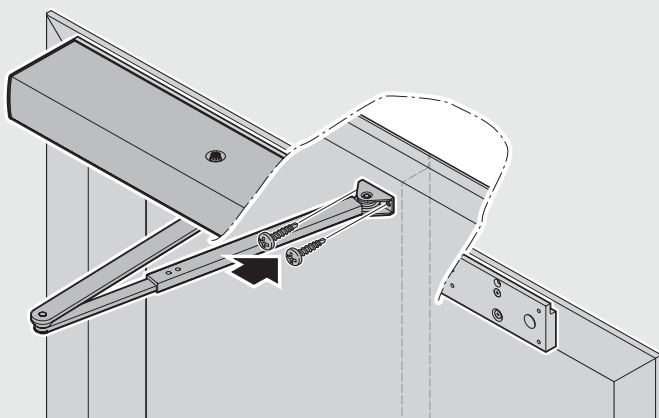
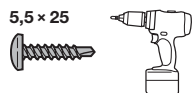


1D.2



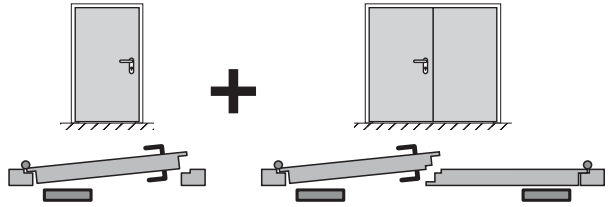
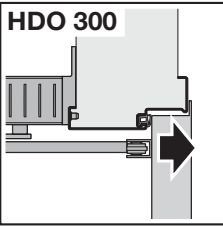
1D.3

5,5 x 25

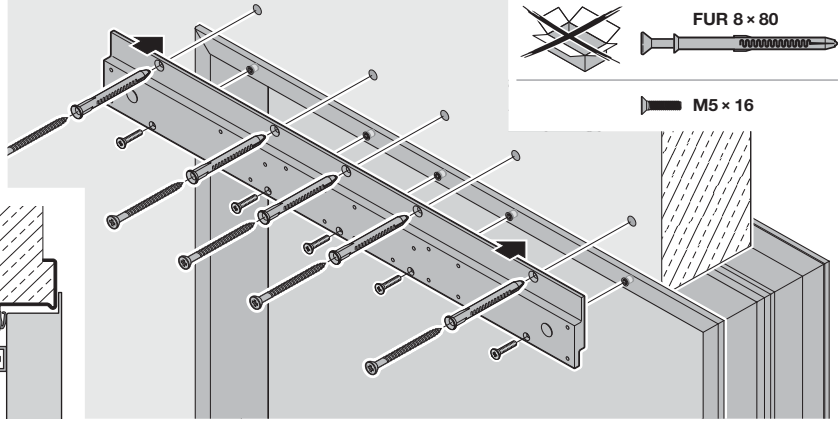
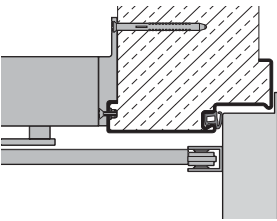
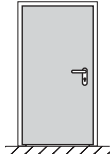


1E

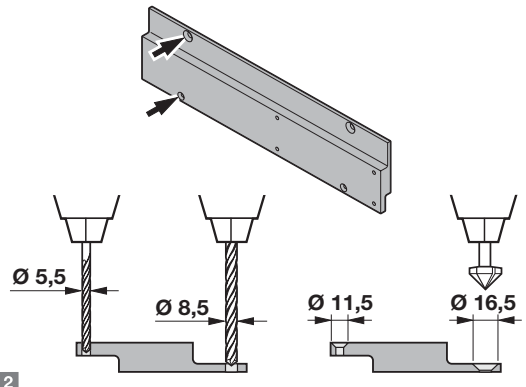
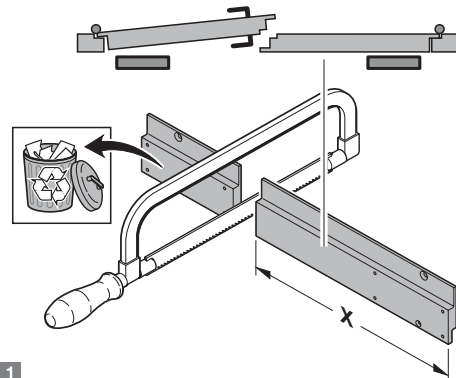
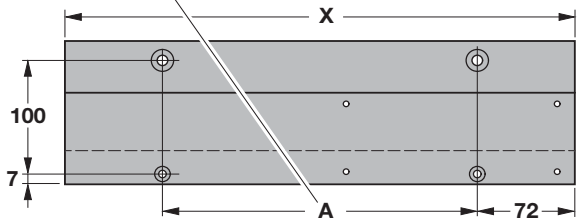
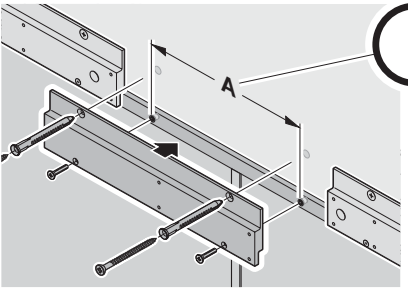
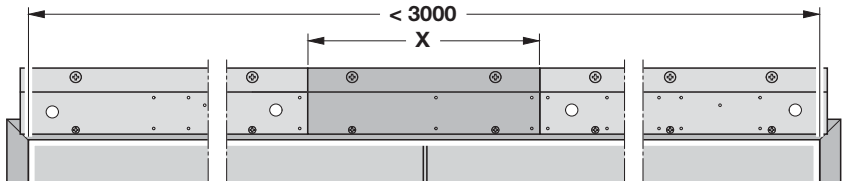
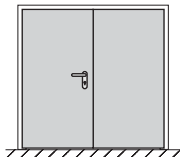
HDO 300

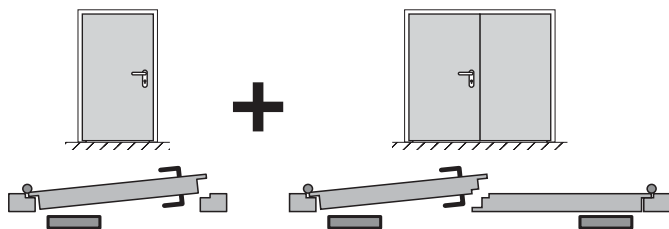
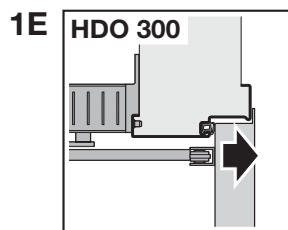


1E.1

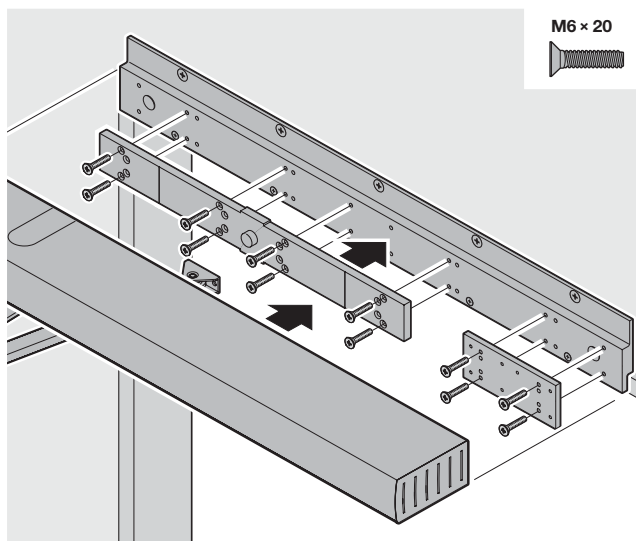
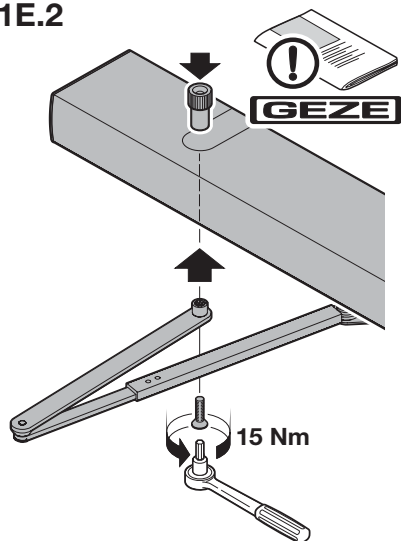


1E.1

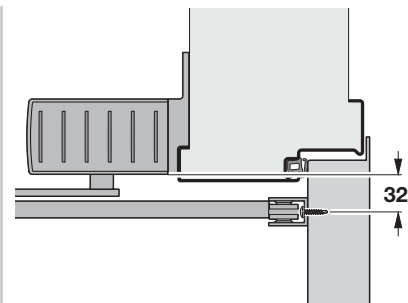
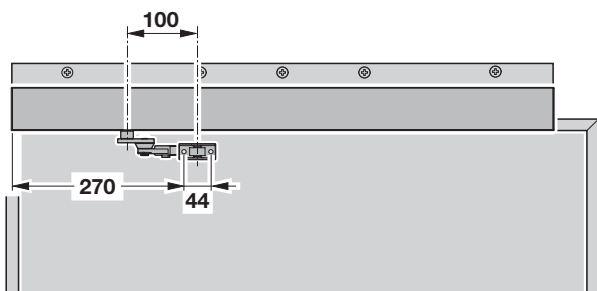
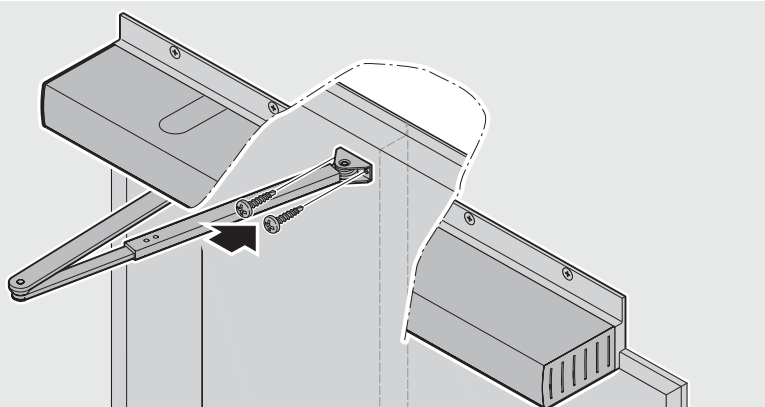


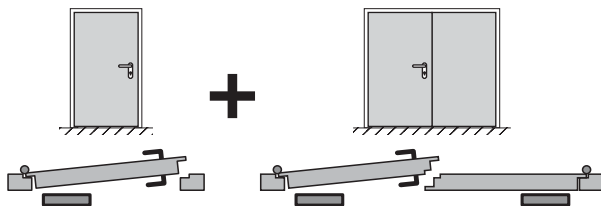
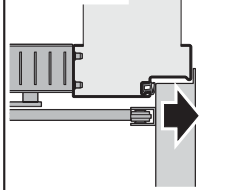
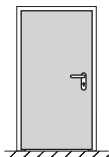
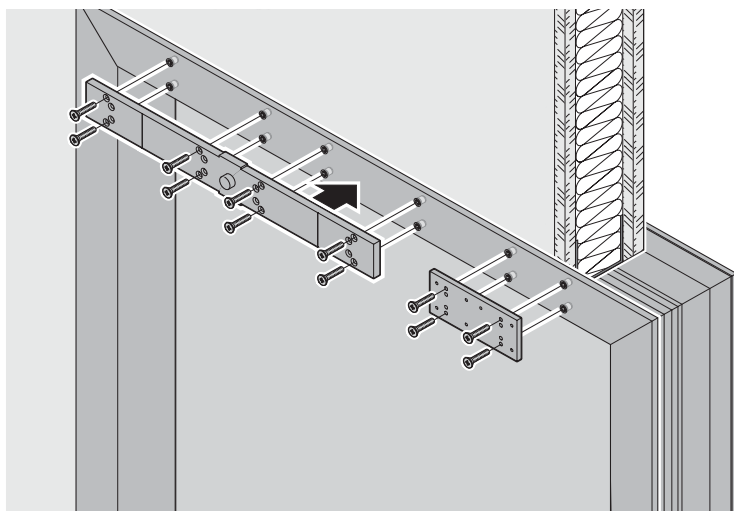
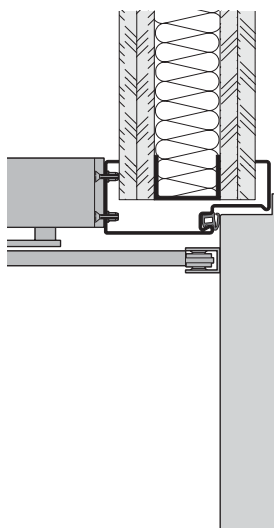
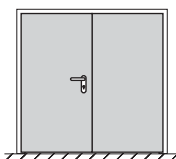
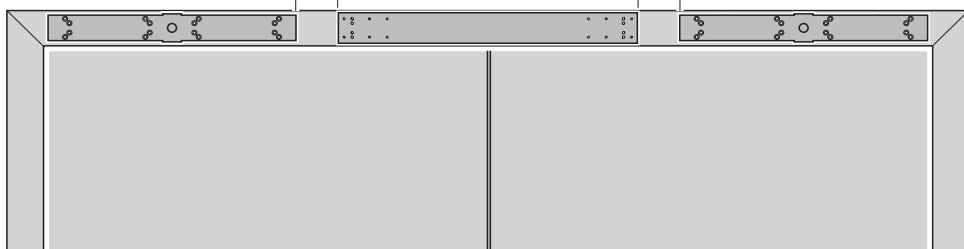


1E.2



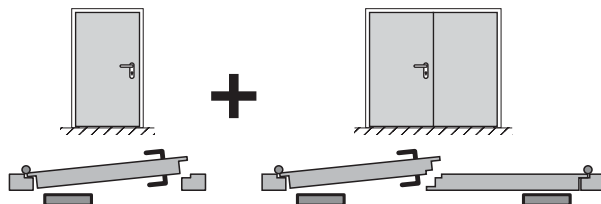
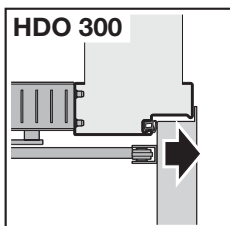
1E.3



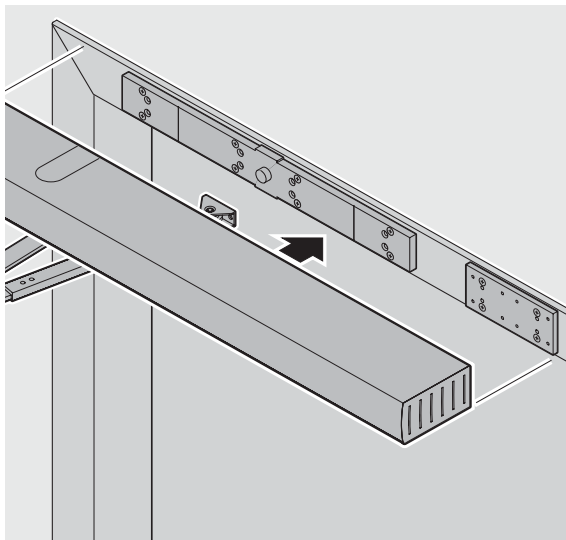
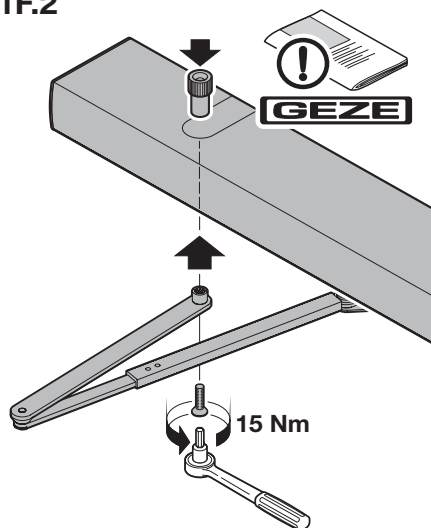
1F**HDO 300****1F.1****M6 x 25****107****1F.1****M6 x 25****107****107**

1F

HDO 300

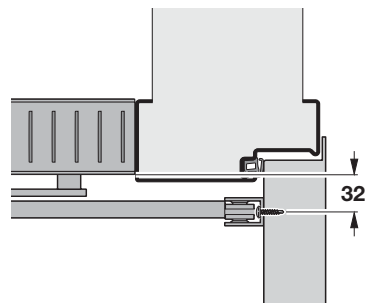
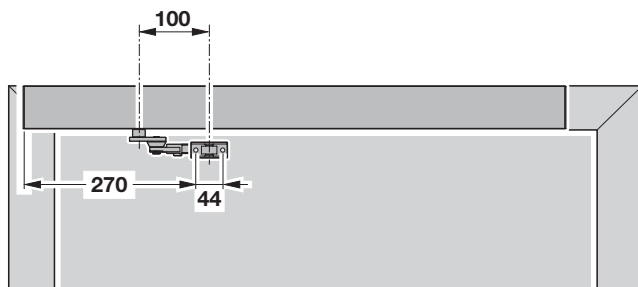
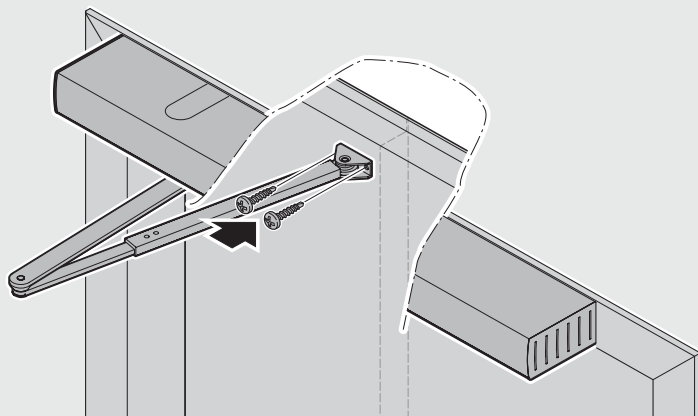


1F.2

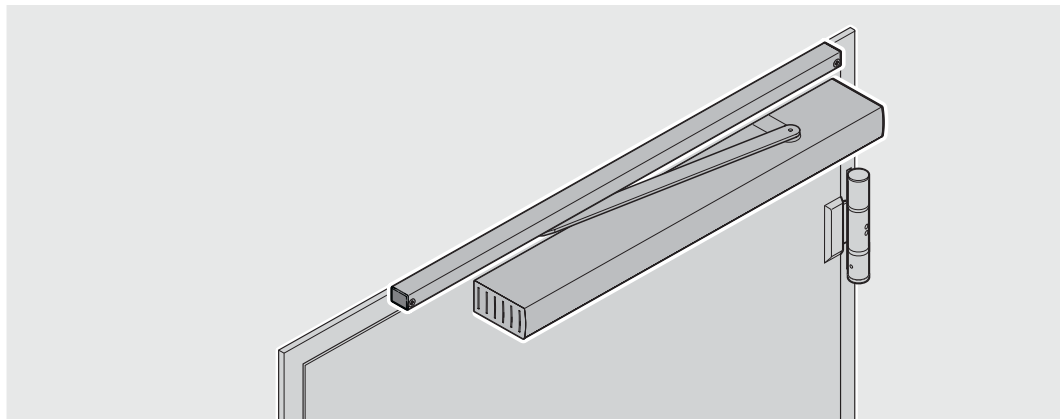
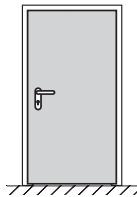
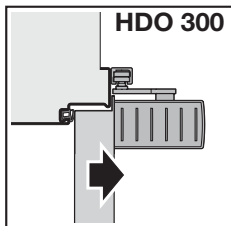


1F.3

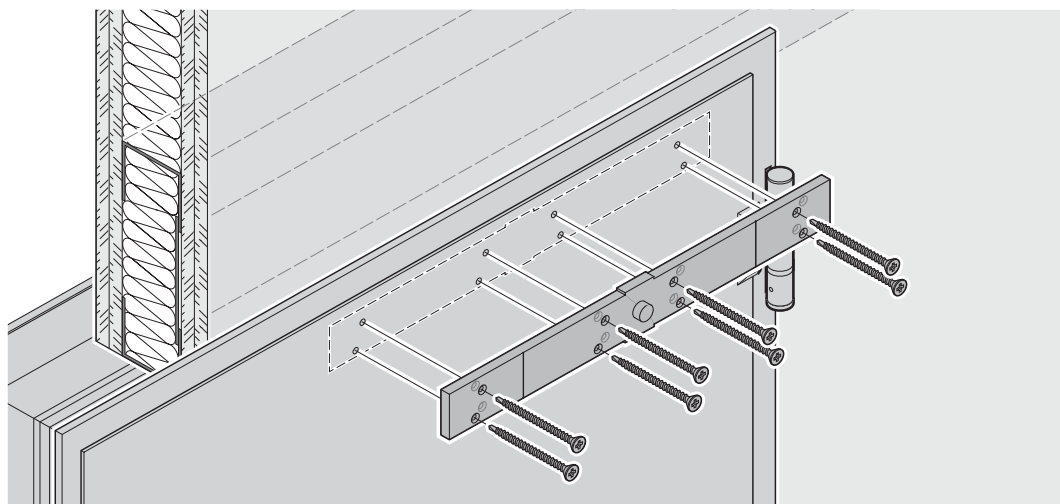
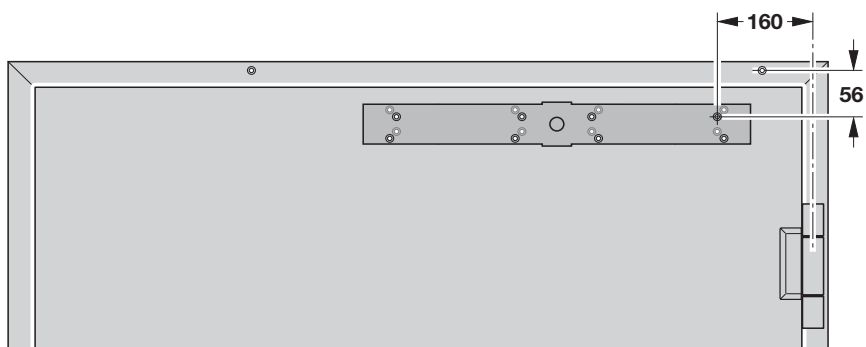
5,5 x 25



1G

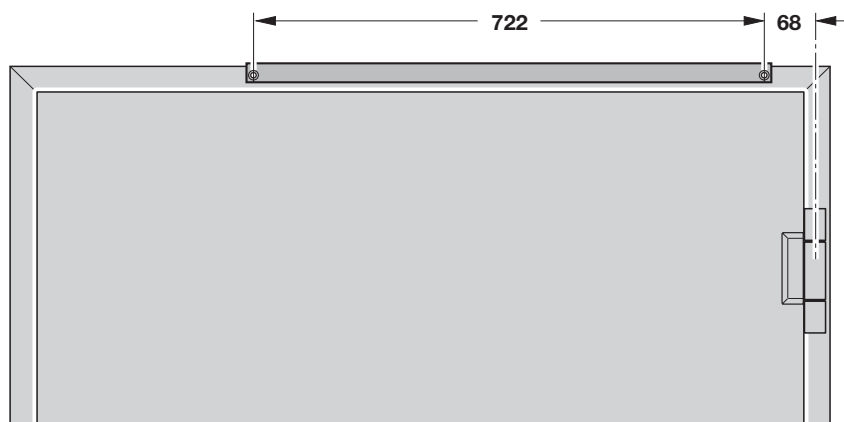
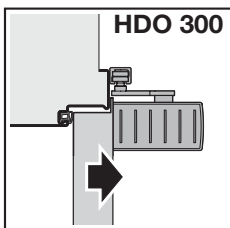


1G.1

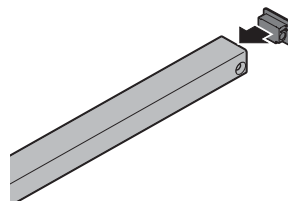
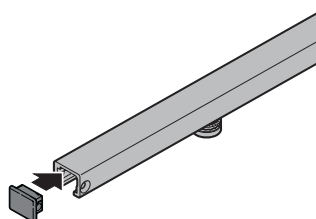
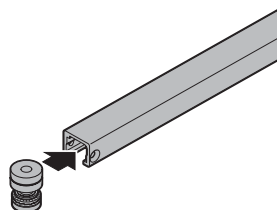


1G.2

HDO 300

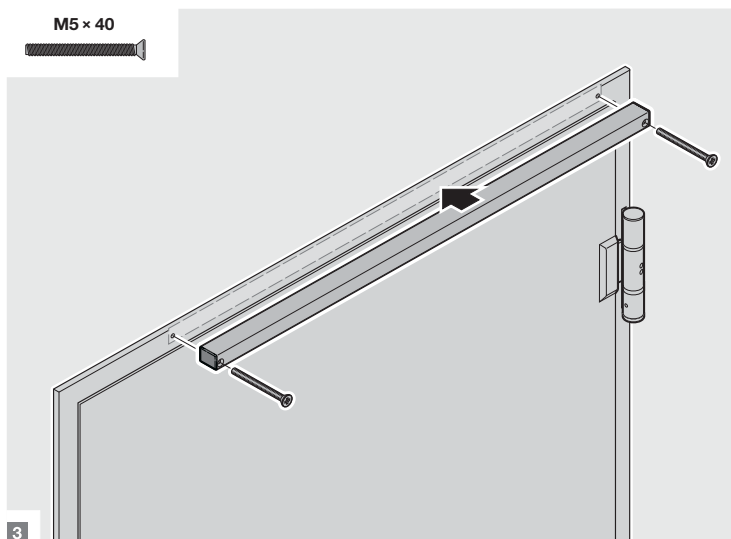


1

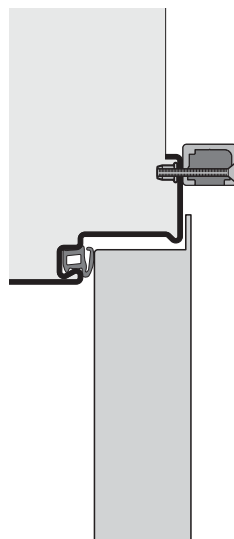


2

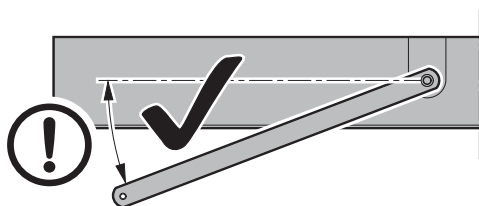
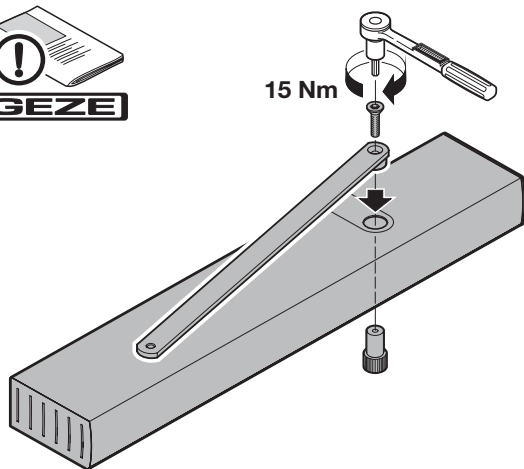
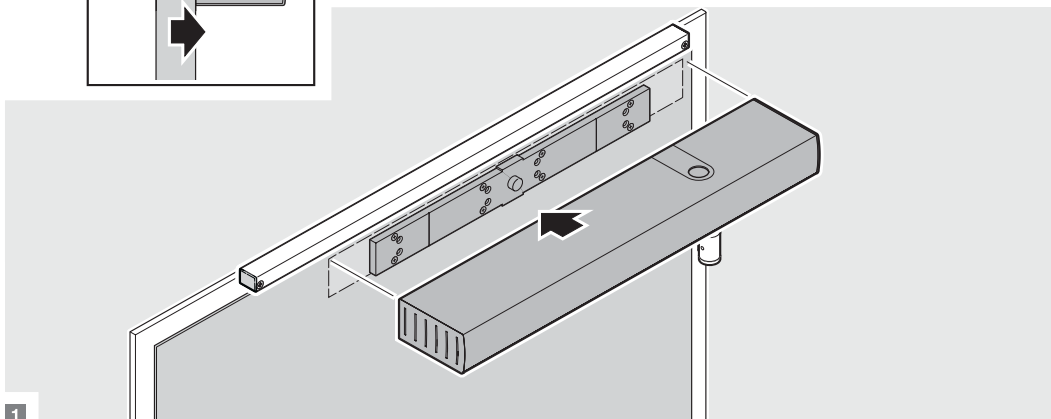
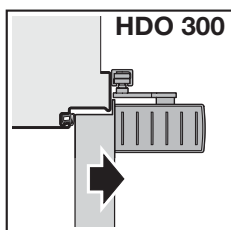
M5 × 40



3

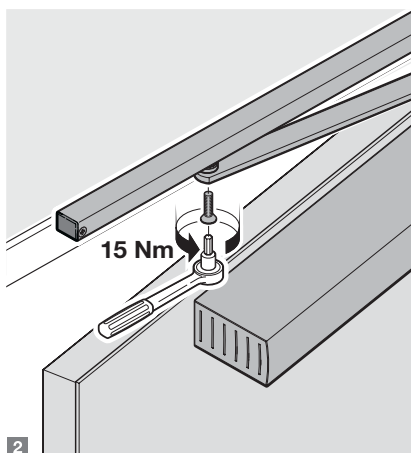
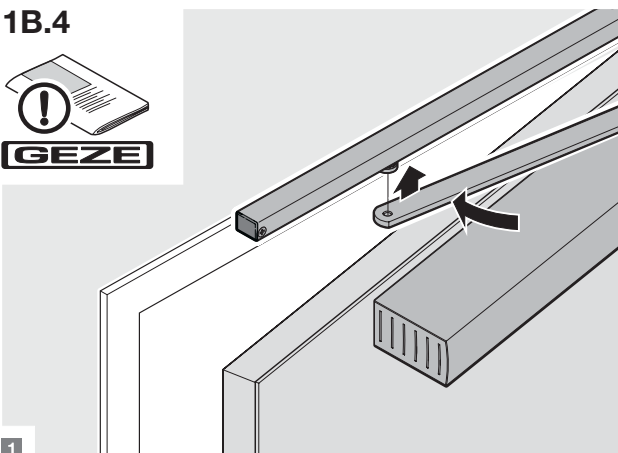


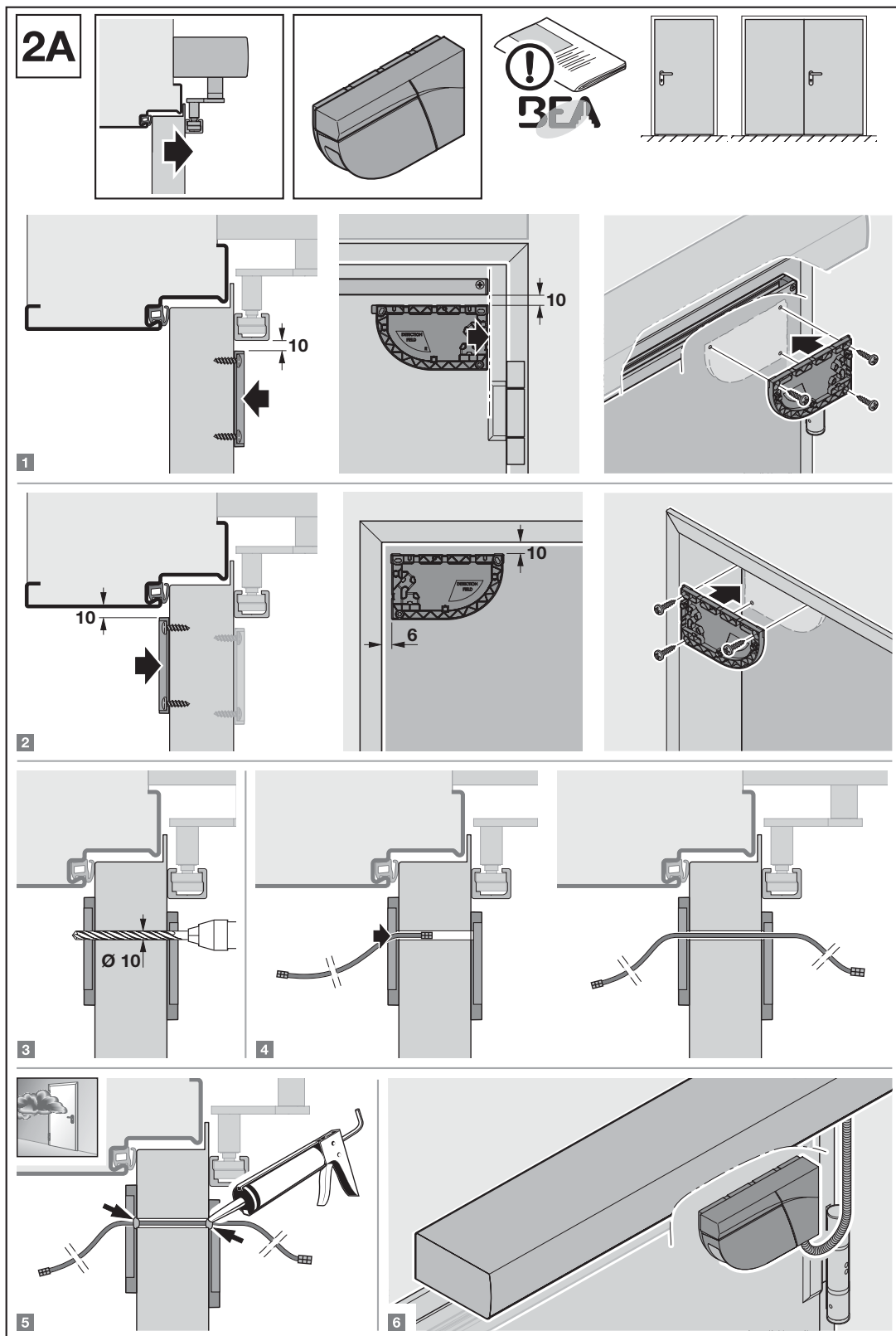
1G.3

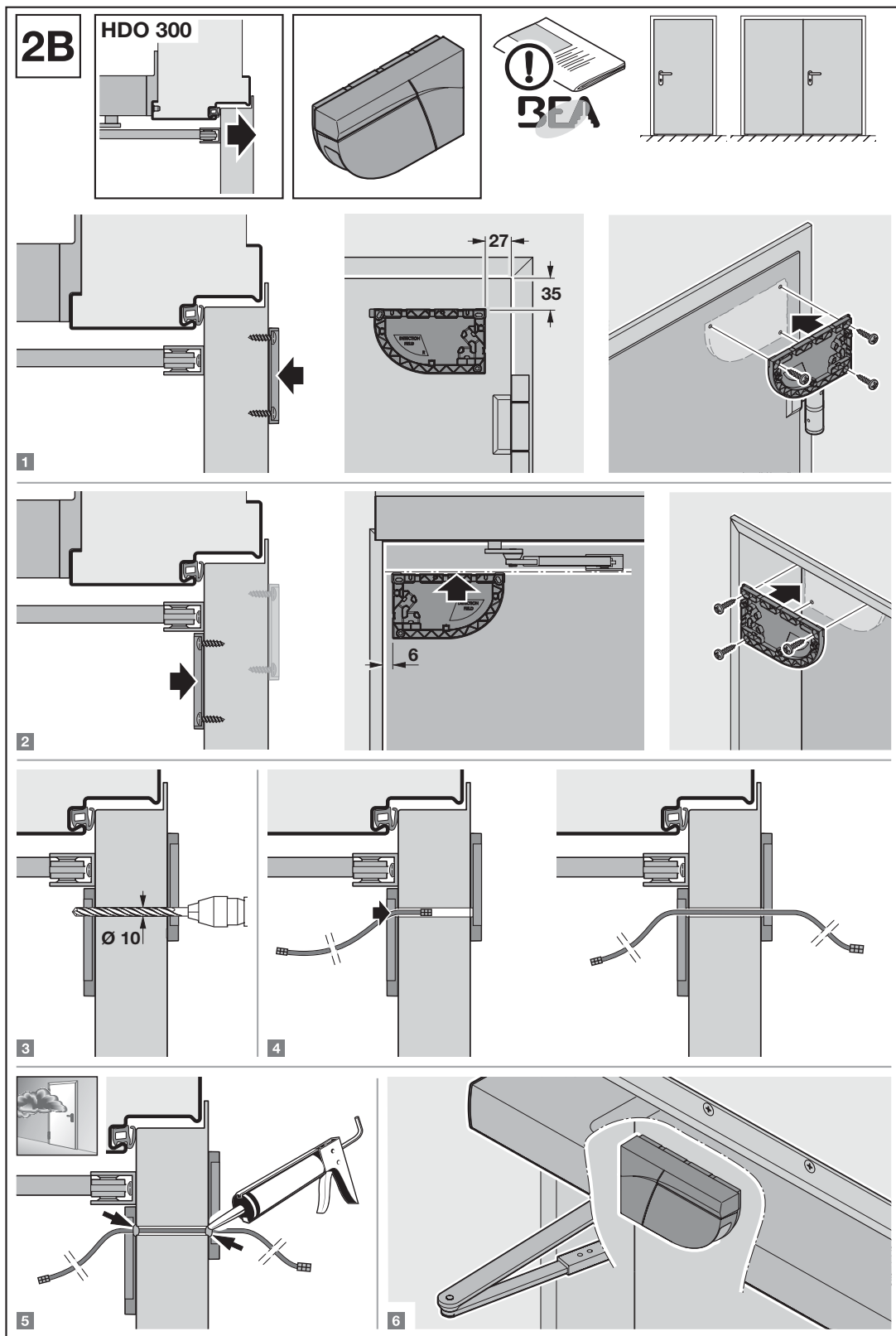


2

1B.4

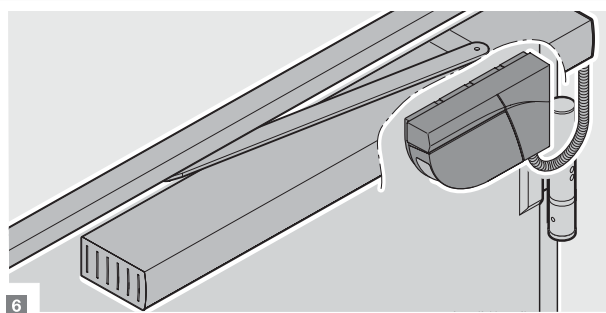
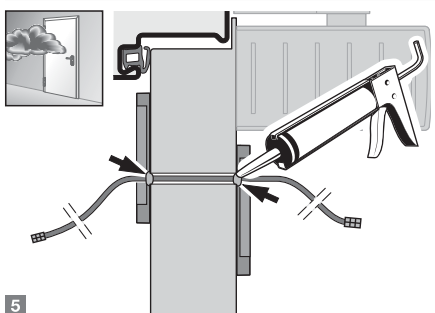
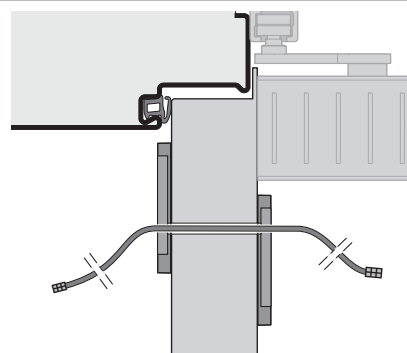
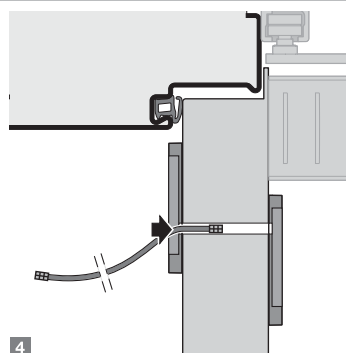
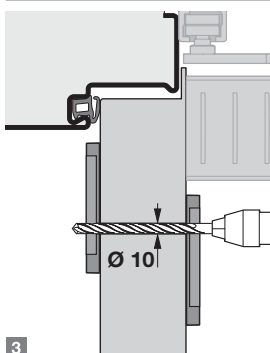
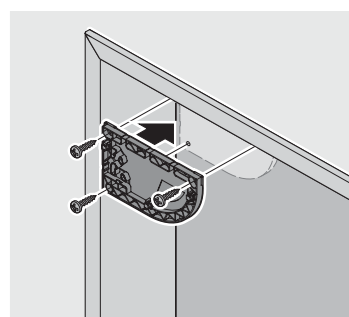
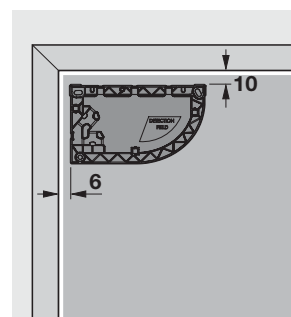
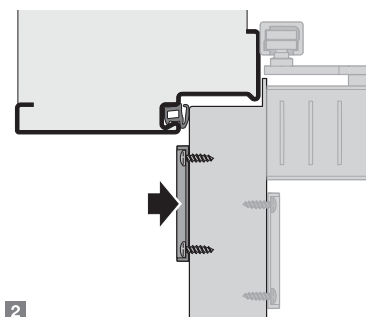
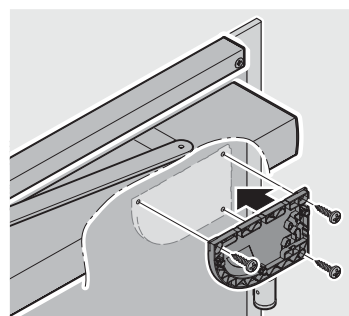
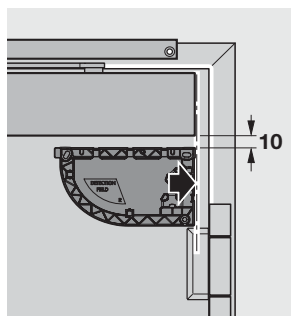
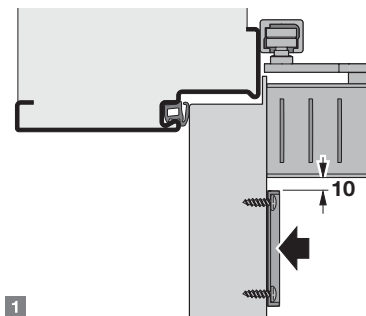
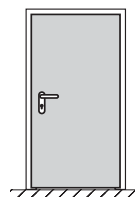
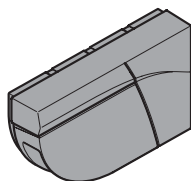




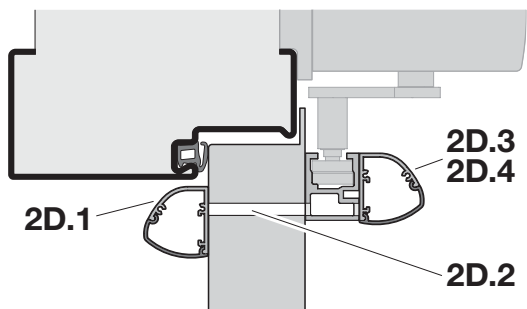
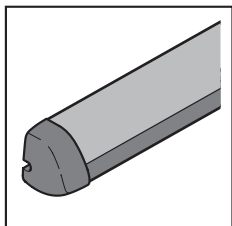


2C

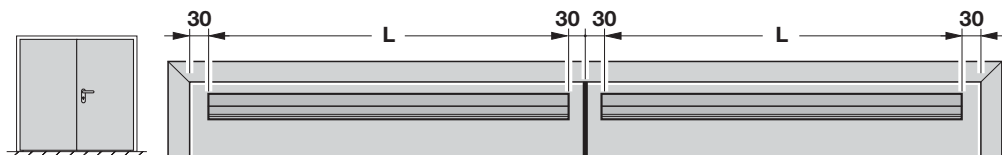
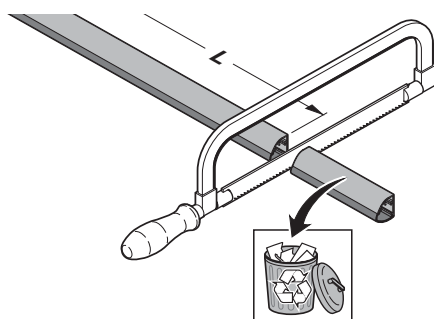
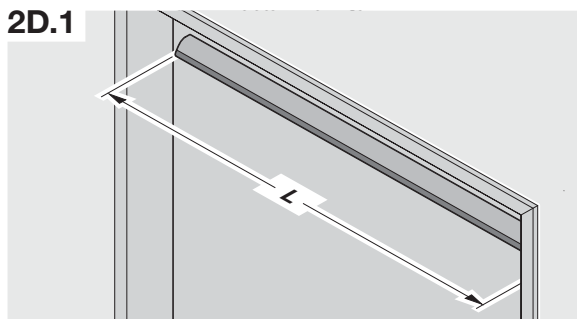
HDO 300



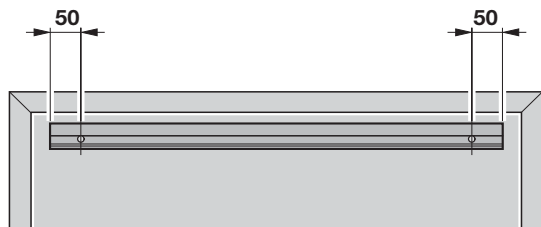
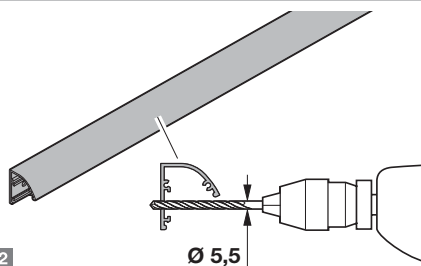
2D



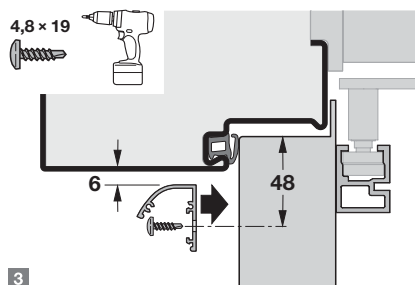
2D.1



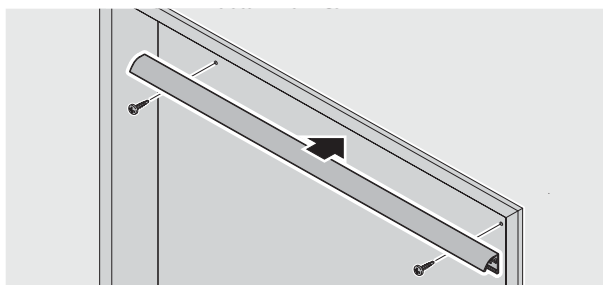
1



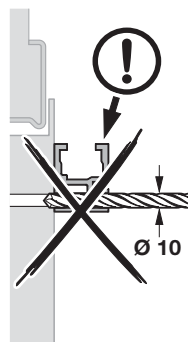
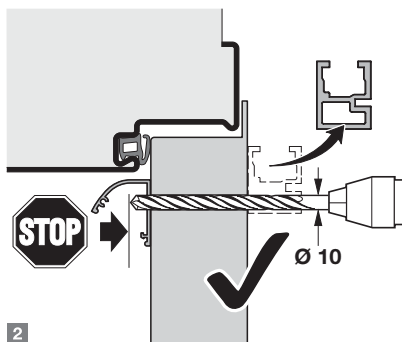
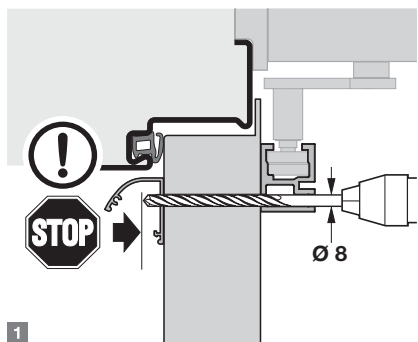
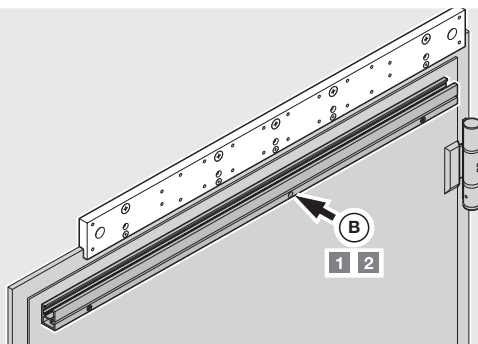
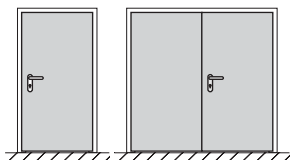
2



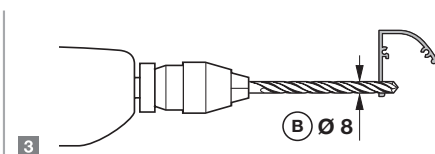
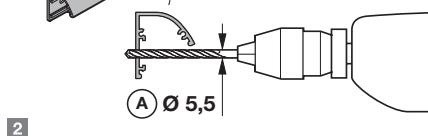
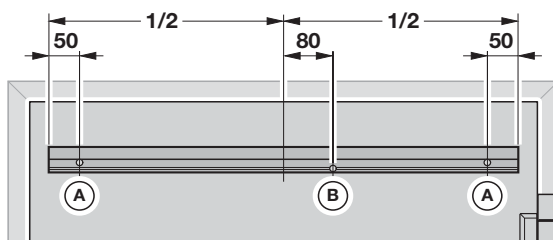
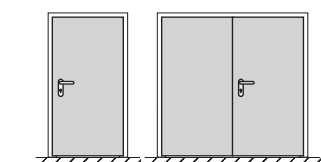
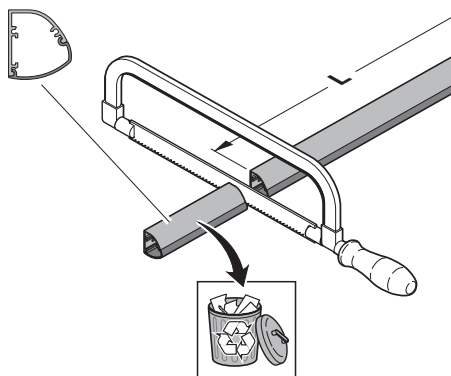
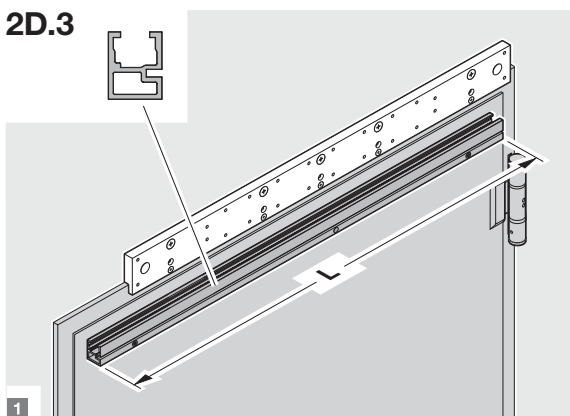
3



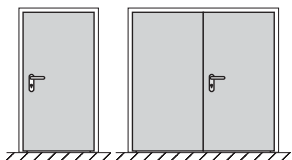
2D.2



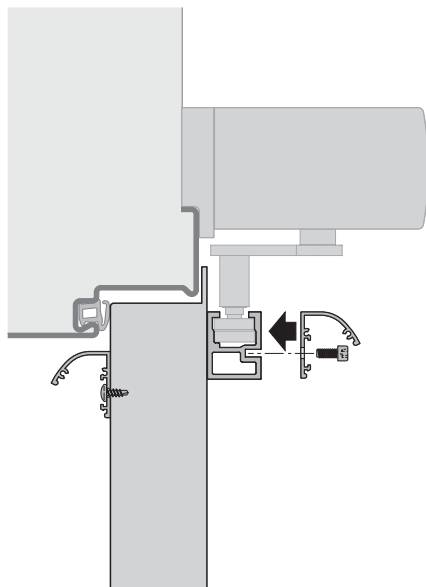
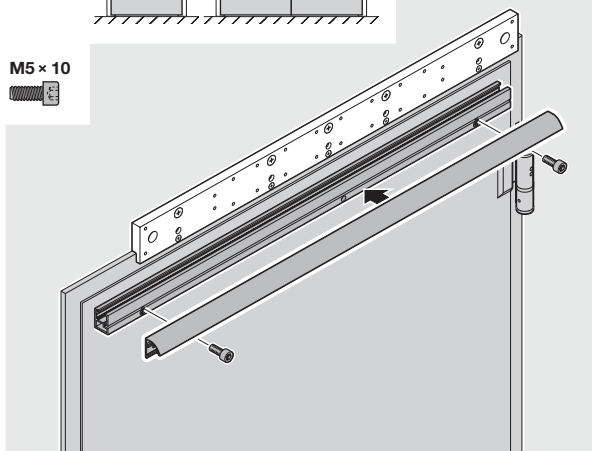
2D.3



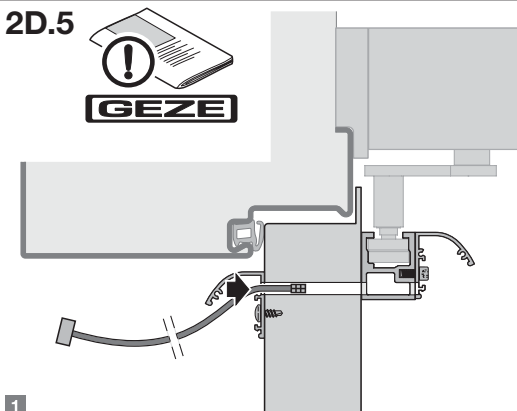
2D.4



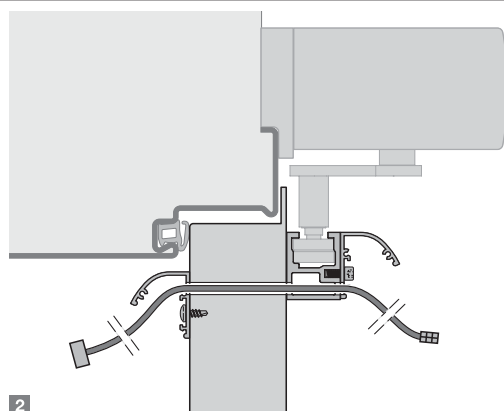
M5 × 10



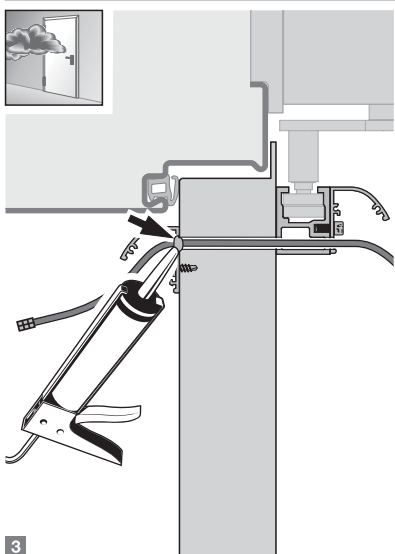
2D.5



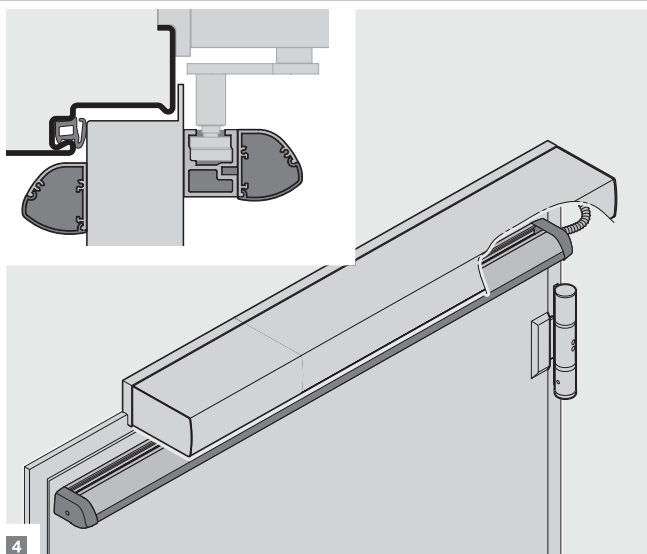
1



2

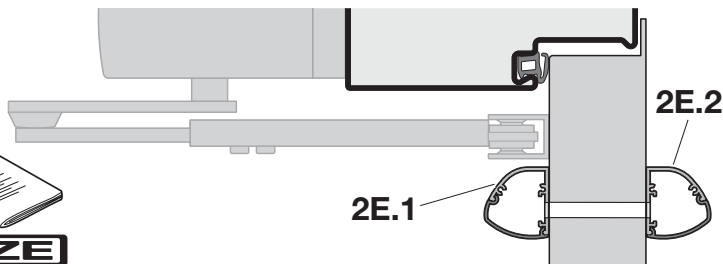
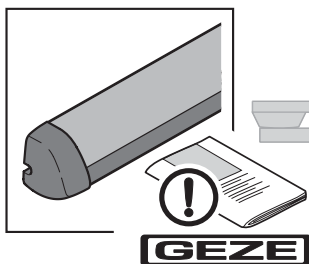


3

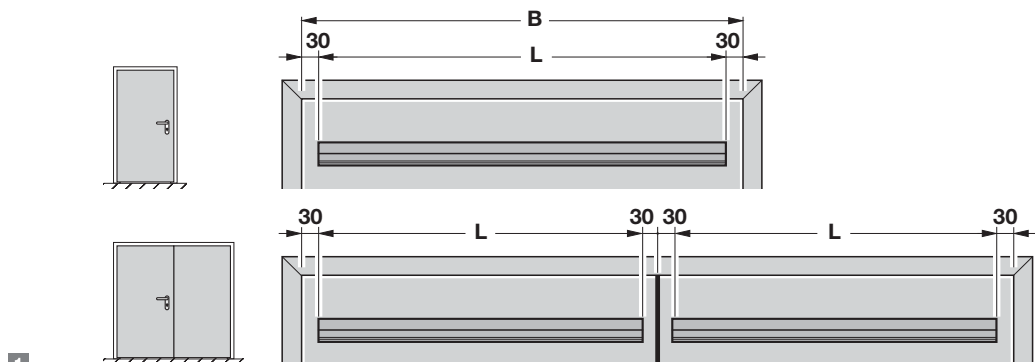
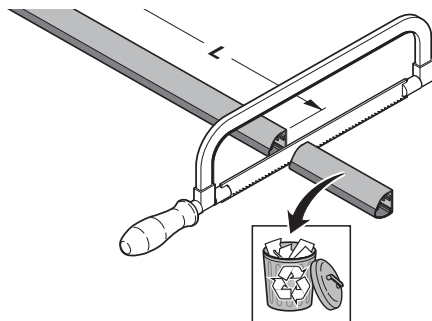
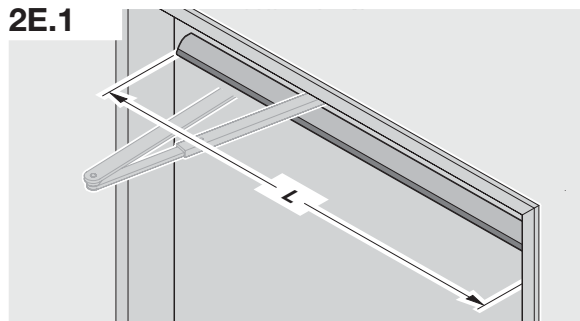


4

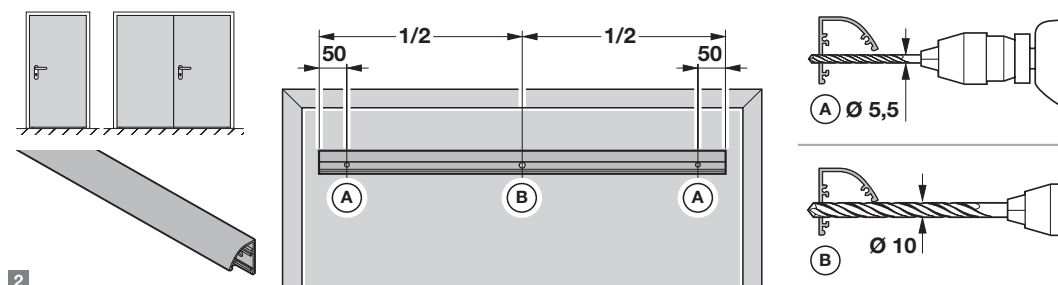
2E



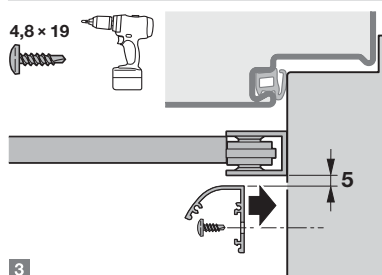
2E.1



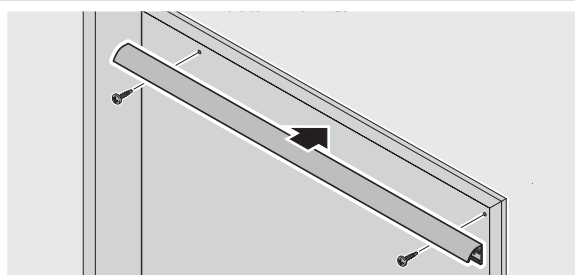
1



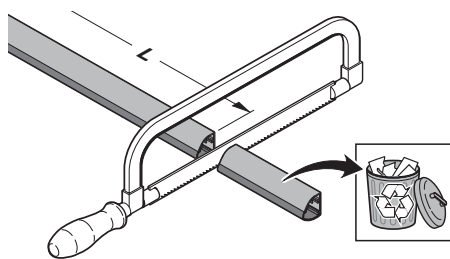
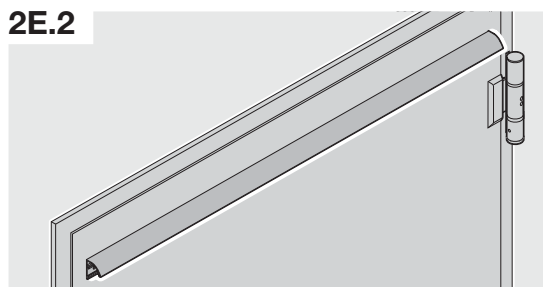
2



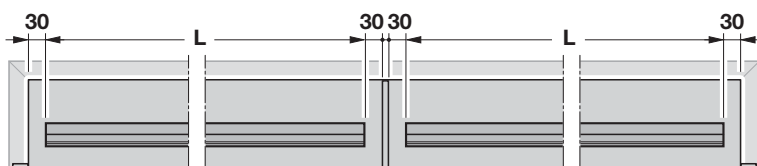
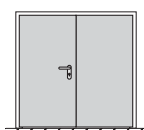
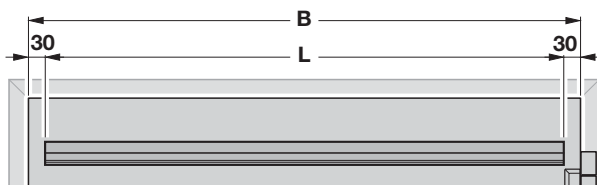
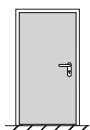
3



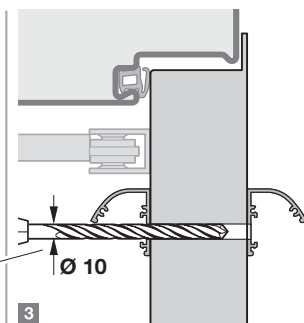
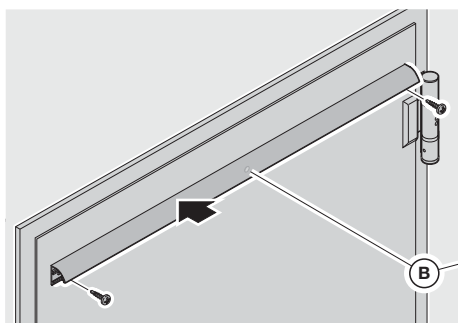
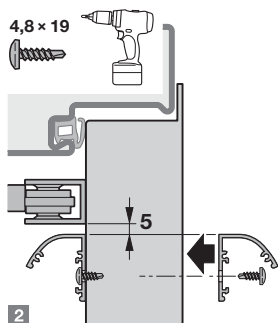
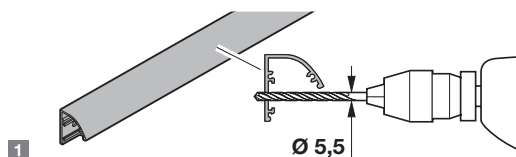
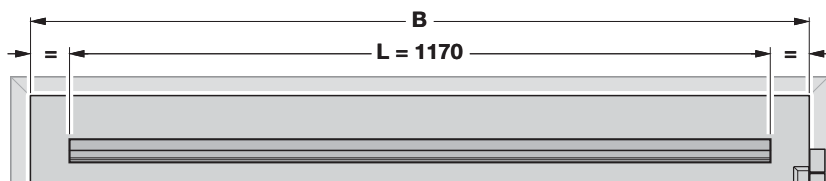
2E.2



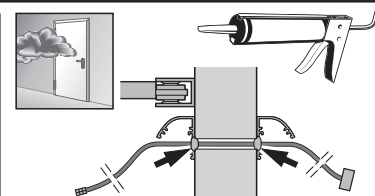
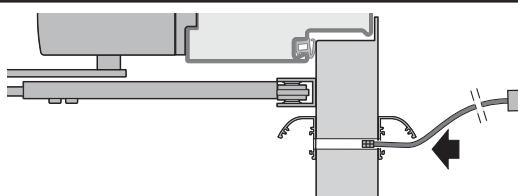
B ≤ 1230

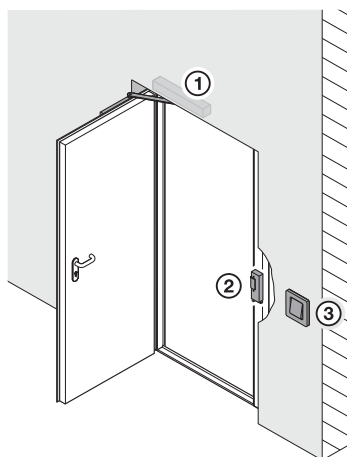
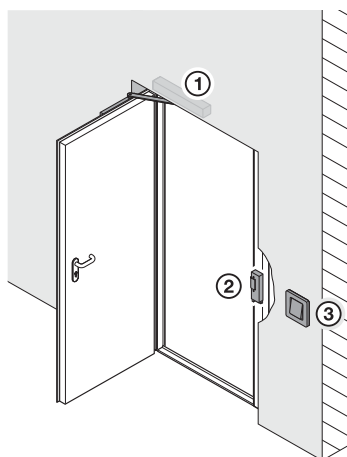
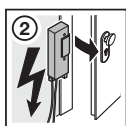


B > 1230



2E.3



**3b**

1

1 2 42 41 43 1 2 31 32 33
BN WH GN YE YE WH

GN/YE
BN
BU

230/240 V
50-60 Hz

3

pot. Free!

V-AC/DC	Amp.	
5,1 - 6,9	0,5	∞
6 - 12	0,5 - 1	< 1 min

WH
YE

V-AC/DC	A0,3	
10,2 - 13,8	A0,3	∞
12 - 24	0,3 - 0,5	< 1 min

WH
YE

2

GY = NC
BN = NO
GN = CO

2

⚡

1 2 42 41 43

BN WH GN YE

20 3

33 32 31 2 1

WH YE

GN/YE
BN
BU

230/240 V
50-60 Hz

3

pot. Free!

V-AC/DC

V-AC/DC	Amp.	
5,1 - 6,9	0,5	∞
6 - 12	0,5 - 1	< 1 min

WH
YE

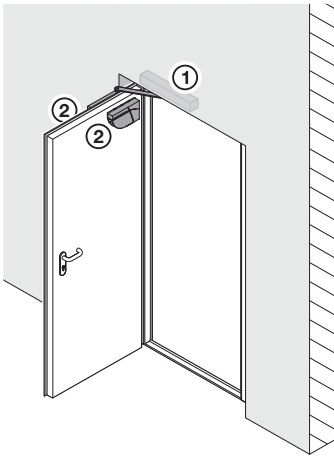
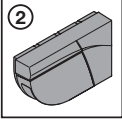
WH
YE

2

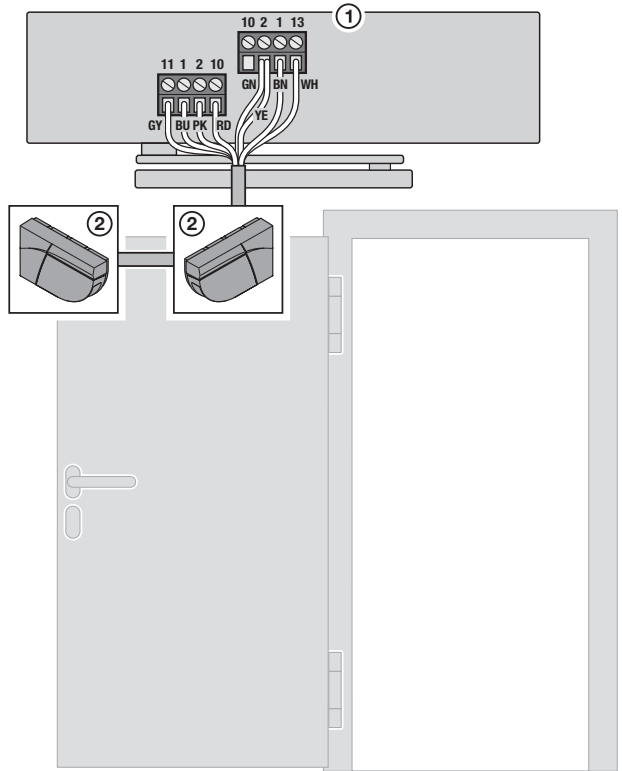
GY = NC
BN = NO
GN = CO

2

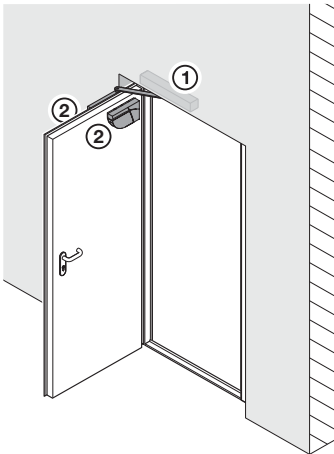
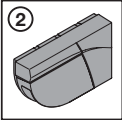
3c



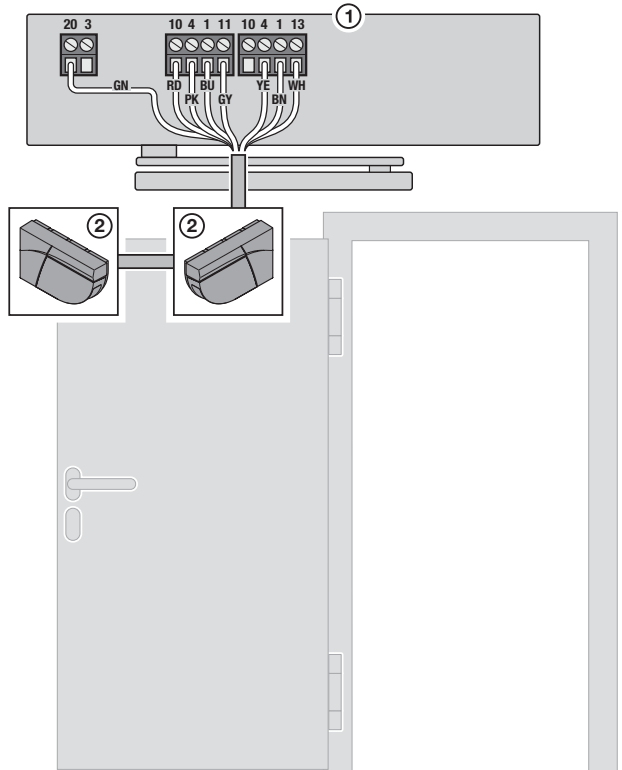
FlatScan/HDO 200



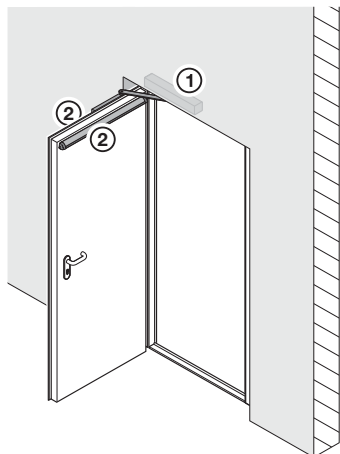
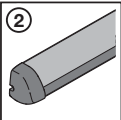
3d



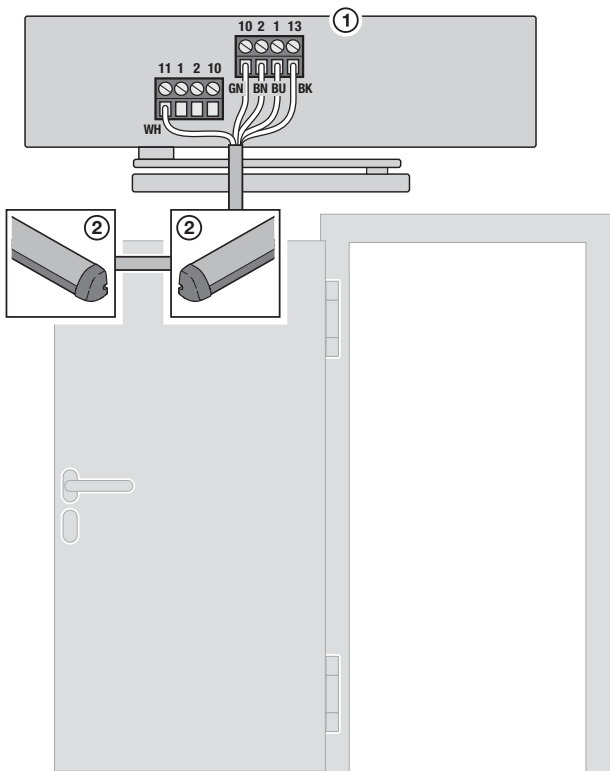
FlatScan/HDO 300



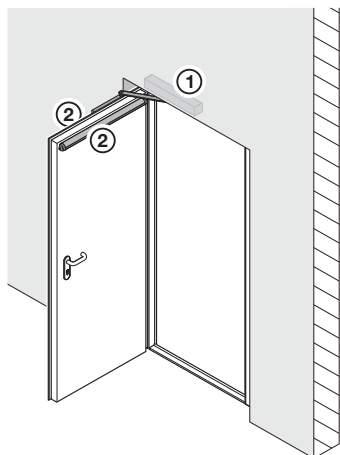
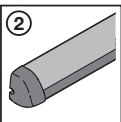
3e



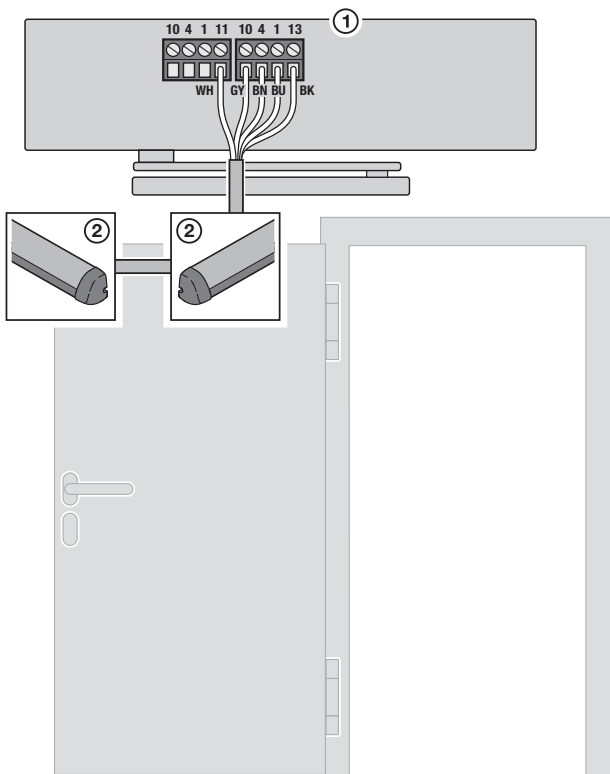
GC 338/HDO 200



3f



GC 338/HDO 300



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacks-mustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Deutschland